



### V-ZUG-Home

Installare l'app, collegare gli apparecchi e utilizzare le tante funzioni utili.



# Istruzioni per l'uso

Steamer V4000

Steamer

Grazie per aver scelto uno dei nostri prodotti. Il vostro apparecchio soddisfa esigenze elevate e il suo uso è molto semplice, tuttavia è necessario che vi prendiate il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso che vi permetteranno di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza problemi.

**Vi preghiamo di attenervi alle avvertenze di sicurezza.**

### **Modifiche**

Testi, immagini e dati corrispondono al livello tecnico dell'apparecchio al momento della stampa delle presenti istruzioni per l'uso. Con riserva di modifiche nell'ambito della normale evoluzione tecnica.

### **Ambito di validità**

Le presenti istruzioni per l'uso valgono per:

| <b>Denominazione del modello</b> | <b>Tipo</b> | <b>Sistema di misura</b> |
|----------------------------------|-------------|--------------------------|
| Steamer V4000 45                 | S4T-23026   | 60-450                   |

Le differenze di esecuzione sono menzionate nel testo.



Per rimanere sempre aggiornati, scaricare gli aggiornamenti sull'apparecchio utilizzando V-ZUG-Home. Le istruzioni per l'uso aggiornate e contenenti le nuove funzioni sono disponibili all'indirizzo [vzug.com](http://vzug.com).

# Indice

|          |                                                              |           |          |                                                  |           |
|----------|--------------------------------------------------------------|-----------|----------|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Osservazioni sulla sicurezza</b>                          | <b>5</b>  | 5.1      | Cottura a vapore .....                           | 27        |
| 1.1      | Simboli utilizzati .....                                     | 5         | 5.2      | Rigenerazione .....                              | 27        |
| 1.2      | Avvertenze generali di sicurezza .....                       | 5         | 5.3      | Vacuisine .....                                  | 27        |
| 1.3      | Avvertenze di sicurezza specifiche dell'apparecchio .....    | 6         | 5.4      | Scaldavivande .....                              | 28        |
| 1.4      | Avvertenze per l'uso .....                                   | 7         | 5.5      | Wellness .....                                   | 29        |
| <b>2</b> | <b>Prima messa in funzione</b>                               | <b>9</b>  | 5.6      | Igiene .....                                     | 29        |
| <b>3</b> | <b>Descrizione dell'apparecchio</b>                          | <b>9</b>  | 5.7      | EasyCook .....                                   | 30        |
| 3.1      | Struttura .....                                              | 9         | <b>6</b> | <b>V-ZUG-Home</b>                                | <b>31</b> |
| 3.2      | Elementi di comando e d'indicazione .....                    | 10        | 6.1      | Condizioni .....                                 | 31        |
| 3.3      | Camera di cottura .....                                      | 11        | 6.2      | Prima messa in esercizio .....                   | 31        |
| 3.4      | Accessori .....                                              | 12        | <b>7</b> | <b>Regolazioni utente</b>                        | <b>32</b> |
| <b>4</b> | <b>Utilizzo</b>                                              | <b>13</b> | 7.1      | Adattare le regolazioni utente .....             | 32        |
| 4.1      | Utilizzare il display .....                                  | 13        | 7.2      | Lingua .....                                     | 32        |
| 4.2      | Riempire il contenitore dell'acqua .....                     | 14        | 7.3      | Sicurezza bambini .....                          | 32        |
| 4.3      | Selezionare e avviare un'applicazione .....                  | 15        | 7.4      | Display .....                                    | 33        |
| 4.4      | Cambiare applicazione .....                                  | 16        | 7.5      | Suoni .....                                      | 33        |
| 4.5      | Durata .....                                                 | 16        | 7.6      | Regolazioni individuali .....                    | 33        |
| 4.6      | Avviamento ritardato/fine .....                              | 17        | 7.7      | Funzioni di assistenza .....                     | 34        |
| 4.7      | Opzioni .....                                                | 18        | 7.8      | Data e ora .....                                 | 34        |
| 4.8      | Controllare e modificare le impostazioni .....               | 18        | 7.9      | V-ZUG-Home .....                                 | 35        |
| 4.9      | Impostare per avvio successivo .....                         | 19        | 7.10     | Informazioni relative all'apparecchio .....      | 35        |
| 4.10     | Consigli di utilizzo .....                                   | 19        | 7.11     | Regolazioni di fabbrica .....                    | 36        |
| 4.11     | Preferiti .....                                              | 19        | 7.12     | EcoManagement .....                              | 36        |
| 4.12     | Impostare .....                                              | 21        | 7.13     | Assistenza .....                                 | 36        |
| 4.13     | Temporizzatore .....                                         | 21        | <b>8</b> | <b>Cura e manutenzione</b>                       | <b>37</b> |
| 4.14     | Blocco del display .....                                     | 22        | 8.1      | Pulizia esterna .....                            | 37        |
| 4.15     | Modalità silenziosa .....                                    | 22        | 8.2      | Pulizia della camera di cottura .....            | 37        |
| 4.16     | Ora .....                                                    | 23        | 8.3      | Pulizia a vapore .....                           | 37        |
| 4.17     | Interrompere/terminare anticipatamente un'applicazione ..... | 23        | 8.4      | Pulire la porta dell'apparecchio .....           | 38        |
| 4.18     | Fine del funzionamento .....                                 | 24        | 8.5      | Pulire la guarnizione della porta .....          | 40        |
| 4.19     | Passi successivi .....                                       | 25        | 8.6      | Sostituire la guarnizione della porta .....      | 40        |
| 4.20     | Spegnere l'apparecchio .....                                 | 25        | 8.7      | Pulire gli accessori e la griglia d'appoggio ... | 40        |
| 4.21     | Svuotare il contenitore dell'acqua .....                     | 26        | 8.8      | Decalcificazione .....                           | 40        |
| 4.22     | Consigli per l'apparecchio .....                             | 26        | <b>9</b> | <b>Eliminazione dei guasti</b>                   | <b>43</b> |
| <b>5</b> | <b>Applicazioni</b>                                          | <b>27</b> | 9.1      | Messaggi di guasto .....                         | 43        |
|          |                                                              |           | 9.2      | Ulteriori problemi possibili .....               | 44        |

---

|           |                                      |           |
|-----------|--------------------------------------|-----------|
| 9.3       | Dopo una mancanza di corrente .....  | 45        |
| <b>10</b> | <b>Accessori e ricambi</b>           | <b>46</b> |
| 10.1      | Accessori .....                      | 46        |
| 10.2      | Accessori speciali .....             | 46        |
| 10.3      | Ricambi .....                        | 46        |
| <b>11</b> | <b>Dati tecnici</b>                  | <b>46</b> |
| 11.1      | Nota per gli istituti di prova ..... | 46        |
| 11.2      | Misurazione della temperatura .....  | 47        |
| 11.3      | Scheda tecnica del prodotto .....    | 47        |
| 11.4      | Informazioni sul prodotto .....      | 47        |
| 11.5      | EcoStandby .....                     | 47        |
| <b>12</b> | <b>Consigli e accorgimenti</b>       | <b>48</b> |
| 12.1      | Consigli generali .....              | 48        |
| <b>13</b> | <b>Smaltimento</b>                   | <b>48</b> |
|           | <b>Indice analitico</b>              | <b>49</b> |
| <b>15</b> | <b>Service &amp; Support</b>         | <b>55</b> |

# 1 Osservazioni sulla sicurezza

## 1.1 Simboli utilizzati



**Contrassegna tutte le istruzioni importanti per la sicurezza.**

**La mancata osservanza può provocare lesioni, danni all'apparecchio o agli impianti!**



Informazioni e indicazioni da osservare.



Informazioni sullo smaltimento



Informazioni sulle istruzioni per l'uso

- ▶ Segnala operazioni che devono essere eseguite in sequenza.
  - Descrive la reazione dell'apparecchio all'operazione eseguita.
- Segnala un elenco.

## 1.2 Avvertenze generali di sicurezza



- Mettere in funzione l'apparecchio solo dopo avere letto le istruzioni per l'uso.



- Questi apparecchi possono essere utilizzati da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono della necessaria esperienza e/o conoscenza, a condizione che l'uso avvenga sotto la supervisione di una persona responsabile, che vengano impartite loro istruzioni su come utilizzare l'apparecchio e che essi comprendano i rischi che ne possono derivare. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e piccola manutenzione non devono essere eseguite dai bambini, se non sotto stretta sorveglianza degli adulti.
- Qualora un apparecchio non sia dotato di un cavo di collegamento alla rete e di un connettore a spina o altro sistema per il disinserimento dalla rete, caratterizzato dalla presenza su ogni polo di un'apertura di contatto conforme alle condizioni della categoria di sovratensione III per la separazione completa, occorre montare un dispositivo di separazione nell'impianto elettrico fisso in modo conforme alle norme d'installazione.
- Se il cavo di collegamento alla rete dell'apparecchio è danneggiato, è necessario chiederne la sostituzione al produttore, al suo servizio as-

sistenza o a una persona qualificata onde evitare pericoli.

### 1.3 Avvertenze di sicurezza specifiche dell'apparecchio



- LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA E CONSERVARLE PER EVENTUALI NECESSITÀ FUTURE.
- AVVERTENZA: durante l'uso, l'apparecchio e i relativi componenti con i quali si può venire a contatto raggiungono temperature molto elevate. Prestare attenzione a non toccare gli elementi di riscaldamento. I bambini di età inferiore agli 8 anni vanno tenuti a distanza, a meno che non siano costantemente sorvegliati.
- AVVERTENZA: durante il funzionamento, le parti accessibili dell'apparecchio possono raggiungere temperature molto elevate. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.
- L'apparecchio è destinato all'uso in ambito domestico e simili, come cucine per collaboratori in negozi, uffici e ambienti commerciali, tenute agricole, alberghi, motel, pensioni con prima colazione e altre strutture ricettive per l'uso da parte dei clienti.
- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo in veicoli o a bordo di navi o aerei oppure in ambienti in cui predominano particolari condizioni quali, ad esempio, atmosfere corrosive o esplosive (polveri, fumi o gas) oppure umidità tendente a condensa.
- Non utilizzare detergenti abrasivi aggressivi o raschietti metallici affilati per pulire il vetro della porta del forno. Questi prodotti potrebbero graffiare la superficie e causare la rottura del vetro.
- Non utilizzare mai apparecchi per la pulizia a vapore.
- Per evitare qualsiasi surriscaldamento, non incassare l'apparecchio dietro un'anta decorativa.
- AVVERTENZA: non riscaldare mai alimenti o liquidi in contenitori chiusi quali scatolette o bottiglie. Questi potrebbero esplodere per effetto della pressione.
- Per il corretto utilizzo dei componenti inseribili, si rimanda al capitolo 'Accessori'.

## 1.4 Avvertenze per l'uso

### Prima della prima messa in funzione

- L'apparecchio deve essere installato e allacciato alla rete elettrica conformemente alle istruzioni d'installazione fornite a parte. Fare eseguire i lavori necessari da un installatore/elettricista autorizzato.

### Uso conforme allo scopo

- L'apparecchio è destinato alla preparazione di cibi in ambito domestico. È assolutamente vietato usare la camera di cottura per fiammeggiare o per cuocere con molto grasso! Si declina ogni responsabilità per gli eventuali danni che possono derivare da un utilizzo diverso da quello previsto o se si eseguono operazioni sbagliate.
- Non usare mai l'apparecchio per asciugare animali, tessuti, carta ecc.!
- Non utilizzare per riscaldare locali.
- L'apparecchio dovrebbe essere installato e usato solo con temperature ambiente da 5 °C a 35 °C. In caso di pericolo di gelo, l'acqua residua contenuta nelle pompe può congelare e danneggiarle.
- Riparazioni, modifiche o manipolazioni all'apparecchio o al suo interno, specialmente alle parti sotto tensione, possono essere eseguite esclusivamente dal produttore, dal suo servizio Assistenza o da persone opportunamente qualificate. Se effettuate in modo non corretto, le riparazioni possono causare gravi infortuni, danni all'apparecchio e alle installazioni, oltre che guasti di funzionamento. Nel caso in cui l'apparecchio presenti un guasto di funzionamento o debba essere riparato, attenersi alle indicazioni del capitolo «Assistenza tecnica». Se necessario, rivolgersi al nostro servizio Assistenza.
- Usare solo ricambi originali.
- Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso per poterle consultare in qualsiasi momento.

- L'apparecchio è conforme alle norme riconosciute della tecnica e alle prescrizioni in materia di sicurezza, tuttavia, per evitare danni e infortuni, è fondamentale utilizzarlo in modo appropriato. Attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Non fissare magneti al display.

### Utilizzo

- Utilizzare la sicurezza bambini.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta evidenti segni di danni e rivolgersi al nostro servizio assistenza.
- Non appena si presenta un'anomalia di funzionamento, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Prima di chiudere la porta dell'apparecchio, assicurarsi che nella camera di cottura non siano presenti corpi estranei o animali domestici.
- Non conservare nella camera di cottura oggetti che possono costituire un pericolo in caso di attivazione accidentale dell'apparecchio. Non riporre alimenti e materiali sensibili alla temperatura o infiammabili, come detersivi, spray per forni ecc., nella camera di cottura.

### Attenzione, pericolo di ustioni!

- Durante il funzionamento l'apparecchio raggiunge temperature molto elevate. Anche la porta dell'apparecchio si riscalda.
- Quando si apre la porta dell'apparecchio può fuoriuscire vapore e/o aria bollente.
- L'apparecchio surriscaldato resta bollente a lungo anche dopo averlo disinserito e si raffredda solo lentamente fino a raggiungere la temperatura ambiente. Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato, ad es. prima di pulirlo.

- I grassi e gli oli surriscaldati prendono facilmente fuoco. Riscaldare l'olio nella camera di cottura per cuocere la carne è pericoloso e va evitato. Non cercare mai di spegnere con acqua l'olio o il grasso che hanno preso fuoco. Pericolo d'esplosione! Soffocare le fiamme con una coperta antincendio e tenere chiuse porte e finestre.
- Non versare alcolici (cognac, whisky, grappa ecc.) sui cibi surriscaldati. Pericolo d'esplosione!
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando si essiccano erbe, pane, funghi ecc. In caso di essiccazione eccessiva sussiste il pericolo di incendio.
- Se si nota del fumo generato da un presunto incendio dell'apparecchio o nella camera di cottura, tenere chiusa la porta dell'apparecchio e scollegare l'alimentazione elettrica.
- All'interno della camera di cottura gli accessori raggiungono temperature molto elevate. Usare guanti di protezione o presine.

### **Attenzione, pericolo di lesioni!**

- Assicurarsi che nessuno inserisca le dita nelle cerniere della porta. Il movimento della porta dell'apparecchio può causare lesioni. Prestare particolare attenzione in presenza di bambini.
- Lasciare aperta la porta dell'apparecchio solo in posizione di sfiato. Con la porta dell'apparecchio aperta esiste il pericolo di cadute e di schiacciamenti! Non sedersi né appoggiarsi sulla porta dell'apparecchio e non usarla come superficie d'appoggio.
- Per i fornelli: per la sicurezza dei bambini piccoli è possibile applicare una speciale protezione acquistabile nei negozi specializzati.

### **Attenzione, pericolo di morte!**

- Pericolo di soffocamento! Tenere le parti dell'imballaggio, ad es. pellicole e polistirolo, lontano dalla portata dei bambini. Le parti dell'imballaggio possono risultare pericolose per i bambini.

## **Evitare il danneggiamento dell'apparecchio**

- Non chiudere lo sportello dell'apparecchio sbattendola.
- Non collocare inserti di protezione o fogli di alluminio sul fondo degli apparecchi senza calore sotto (elemento riscaldante) visibile.
- Non usare oggetti che possono arrugginire nella camera di cottura.
- Eseguire tagli con coltelli o rotelle direttamente sulla teglia causa danni evidenti.
- Lasciare aperta lo sportello dell'apparecchio in posizione di sfiato fino a quando la camera di cottura non si è raffreddata per evitare fenomeni di corrosione.
- Durante la pulizia fare attenzione a non far penetrare acqua nell'apparecchio. Usare un panno leggermente umido. Non spruzzare mai acqua all'interno o all'esterno dell'apparecchio. La penetrazione d'acqua può provocare danni, vedere il capitolo «Cura e manutenzione».
- Svuotare completamente il contenitore dell'acqua e riempirlo con acqua potabile appena erogata e fredda.

## 2 Prima messa in funzione

Il primo utilizzo dell'apparecchio appena installato deve essere preceduto dalle operazioni descritte di seguito.

- ▶ Rimuovere dalla camera di cottura i materiali d'imballaggio, di trasporto e, se presente, la pellicola protettiva blu.
- ▶ Rimuovere tutti gli accessori dalla camera di cottura.
- ▶ Pulire la camera di cottura.
- ▶ Toccare il display per un periodo prolungato.
  - L'apparecchio si avvia.
  - Il display visualizza in sequenza le regolazioni utente necessarie per il funzionamento.
- ▶ Eseguire le regolazioni e confermare.
- ▶ Riempire il contenitore dell'acqua fino alla marcatura «max.» con acqua potabile appena erogata e fredda e inserirlo nell'apposito scomparto.
- ▶ Avviare l'operazione di risciacquo dell'impianto dell'acqua.

Se si salta l'operazione di risciacquo occorre effettuarla manualmente.

- ▶ Riscaldare la camera di cottura vuota con l'applicazione  «Cottura a vapore» a 100 °C per 5 minuti.
  - Attendere 20 minuti che l'apparecchio si raffreddi e torni a pompare acqua.
- ▶ Svuotare il contenitore dell'acqua e riempirlo con acqua potabile.
- ▶ Pulire la camera di cottura con un panno e asciugare.
- ▶ Avviare la prima accensione.

Se si salta l'operazione di prima accensione, occorre effettuarla manualmente dopo la prima messa in funzione.

- ▶ Riscaldare la camera di cottura vuota (senza griglia, teglie ecc.) con l'applicazione  «Cottura a vapore» a 100 °C per circa 30 minuti.



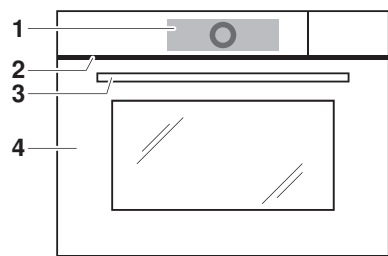
La prima accensione rimuove eventuali residui oleosi all'interno della camera di cottura. Poiché potrebbero svilupparsi odori e fumo, nella stanza non dovrebbero essere presenti animali (soprattutto uccelli) durante questa procedura. Ventilare bene la stanza durante e dopo la procedura.



Nelle presenti istruzioni per l'uso tutte le temperature sono indicate in gradi Celsius.

## 3 Descrizione dell'apparecchio

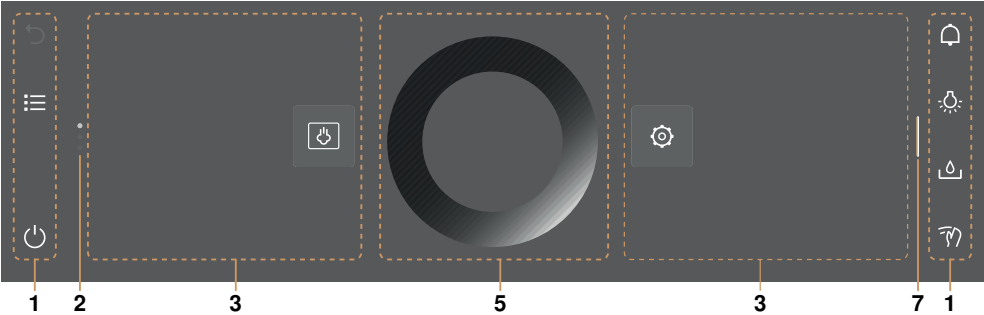
### 3.1 Struttura



- 1 Elementi di comando e d'indicazione
- 2 Apertura di ventilazione
- 3 Maniglia della porta
- 4 Porta dell'apparecchio

3.2 Elementi di comando e d'indicazione

Schermata app



Vista a elenco



- 1

Barre delle funzioni con tasti funzione
- 2

Barra/posizione di scorrimento
- 3

App
- 4

Elenco delle applicazioni
- 5

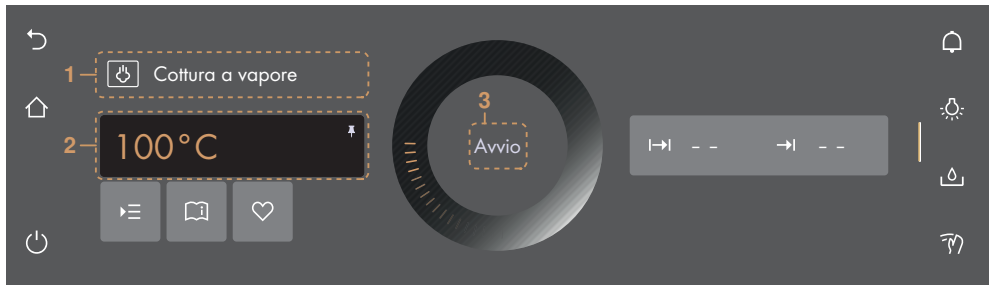
CircleSlider
- 6

Informazioni
- 7

Barra per espandere la barra delle funzioni

| Tasti funzione a sinistra |                    | Tasti funzione a destra |                                                |
|---------------------------|--------------------|-------------------------|------------------------------------------------|
|                           | Indietro           |                         | Temporizzatore                                 |
|                           | Schermata iniziale |                         | Aprire il coperchio dello scomparto dell'acqua |
|                           | Vista a elenco     |                         | Blocco del display                             |
|                           | Schermata app      |                         | Modalità silenziosa                            |
|                           | Spegnimento        |                         | Ora                                            |

## Schermata di avvio



- |   |                   |   |                                  |
|---|-------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Applicazione      | 3 | Avviare il modo di funzionamento |
| 2 | Valore principale |   |                                  |

## Possibilità di regolazione

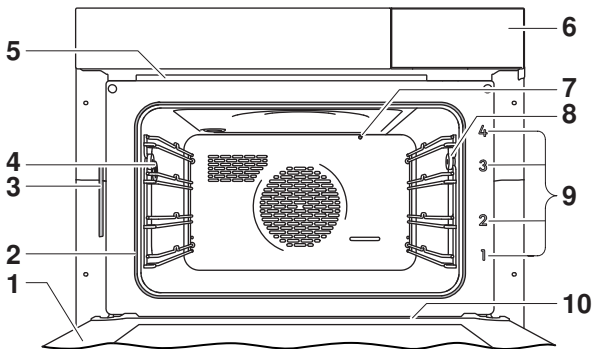
- |   |                      |   |        |
|---|----------------------|---|--------|
| ☰ | Opzioni              | ⏮ | Durata |
| 📖 | Consigli di utilizzo | ⏭ | Fine   |
| ♡ | Preferiti            |   |        |

## Simbolo



⌘ «V-ZUG-Home»

## 3.3 Camera di cottura



- |   |                                |    |                                          |
|---|--------------------------------|----|------------------------------------------|
| 1 | Porta dell'apparecchio         | 6  | Scomparto del contenitore dell'acqua     |
| 2 | Guarnizione della porta        | 7  | Sensore della temperatura                |
| 3 | Targhetta di identificazione   | 8  | Dado zigrinato                           |
| 4 | Sensore climatico              | 9  | Appoggi                                  |
| 5 | Sfiato della camera di cottura | 10 | Scanalatura nella porta dell'apparecchio |

## 3.4 Accessori



**Danneggiamento dovuto a un utilizzo errato!**

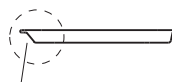
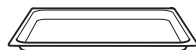
**Non tagliare con coltelli o rotelle all'interno degli accessori.**



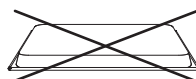
Non conservare gli accessori a lungo all'interno della camera di cottura. Rimuovere tutti gli accessori non idonei all'utilizzo in forno prima di utilizzare l'apparecchio.

### Teglia d'acciaio inossidabile

- Leccarda abbinata alla griglia e al contenitore di cottura forato
- ▶ Accertarsi che la «parte inclinata» **1** della teglia d'acciaio inossidabile all'interno della camera di cottura sia rivolta verso la parte posteriore.
- ▶ Utilizzare solo in posizione d'uso normale – non rovesciata.

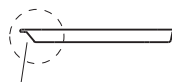
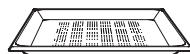


**1**

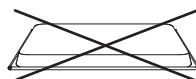


### Contenitore di cottura forato

- Particolarmente adatto per  «Cottura a vapore» e  «Vacuistone».
- Cottura di verdura, carne e pesce freschi o surgelati
- Appoggio per stampini da budino, contenitori in vetro da sterilizzare ecc.
- Estrazione del succo da frutti di bosco, frutti ecc.
- ▶ Accertarsi che la «parte inclinata» **1** del contenitore di cottura all'interno della camera di cottura sia rivolta verso la parte posteriore.
- ▶ Utilizzare solo in posizione d'uso normale – non rovesciata.



**1**



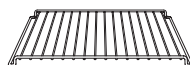
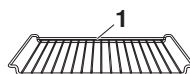
### Griglia



**In caso di utilizzo combinato di steamer e forno, non utilizzare la griglia del forno nello steamer! Pericolo di ruggine!**

**Per una migliore distinzione, sulla griglia dello steamer è presente un lamierino con il simbolo del vapore.**

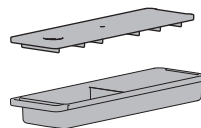
- Appoggio per stoviglie per arrosto e stampi
- Appoggio per carne, pizza surgelata ecc.
- ▶ Accertarsi che il rinforzo orizzontale **1** all'interno della camera di cottura sia rivolto verso la parte posteriore. Così facendo l'alimento potrà essere estratto dalla camera di cottura in modo sicuro.
- Raffreddamento dell'impasto cotto



## Contenitore dell'acqua con coperchio

 **Non utilizzare acqua filtrata (demineralizzata) o acqua distillata. Svuotare completamente il contenitore dell'acqua e riempirlo con acqua potabile appena erogata.**

- Riempire solo con acqua potabile appena erogata e fredda fino alla marcatura «max.».
- La marcatura «max.» si trova nell'apertura circolare del coperchio, dove è incassata una linguetta con la scritta «max.».



## Accessori speciali

 **Disporre sul contenitore di cottura forato gli accessori non compresi nella fornitura.**

- Per gli accessori speciali consultare: [www.vzug.com](http://www.vzug.com)

# 4 Utilizzo

## 4.1 Utilizzare il display

### Accendere l'apparecchio

L'apparecchio viene comandato attraverso il display.

In modalità EcoStandby compare solo l'ora, se è stata attivata nelle regolazioni utente.

- Toccare il display per un periodo prolungato.
- Compare la schermata iniziale.

### Modificare la vista della schermata iniziale

La schermata iniziale può essere visualizzata in due modi diversi, come schermata (vedi pagina 10) delle app o come vista a elenco. La schermata delle app è l'impostazione di fabbrica.



- Premere il tasto funzione 1 per modificare temporaneamente la vista.
  - La vista rimane memorizzata finché il display non si oscura.
  - Successivamente la modifica viene annullata.
  - Quando si riattiva il display, nelle regolazioni utente compare la vista impostata.
- Per modificare la vista in modo permanente, selezionare la vista desiderata della schermata iniziale nella regolazione utente «Regolazioni individuali» (vedi pagina 34).

### Visualizzare le informazioni rapide

Nella schermata delle app si possono visualizzare i nomi delle app e le funzioni dei preferiti  «Rinominare» e  «Rimuovere».

- ▶ Tenere premuta l'app **2** desiderata.
  - Sopra l'app compaiono le informazioni rapide e la funzione dei preferiti accanto a Preferiti (vedi pagina 19).
- ▶ Rilasciare l'app **2**.
  - Le informazioni rapide scompaiono. Con l'applicazione Preferiti ♥ le informazioni rapide non scompaiono, in modo da poter selezionare «Rinominare»/«Rimuovere».

### Spostare le app

Nella schermata delle app si possono spostare e riposizionare le app.

- ▶ Tenere premuta l'app **2** desiderata e spostarla all'interno dell'ordine delle app.
  - Le app sono distribuite su più pagine, si può spostare solo un'app alla volta.
- ▶ Rilasciare l'app **2**.
  - Il nuovo ordine delle app è memorizzato.

### Espandere la barra delle funzioni a destra

La barra delle funzioni a destra può essere aperta indipendentemente dal modo di funzionamento.

- ▶ Trascinare la barra **3** verso sinistra.
  - La barra delle funzioni si espande.
  - Sul display compaiono ulteriori funzioni.

### Utilizzare il CircleSlider

- ▶ Premere sull'applicazione o sulla funzione desiderata.
  - Il colore dell'intervallo selezionato diventa ambra e può essere modificato.
  - L'intervallo di temperatura è già attivato e può essere modificato direttamente.
- ▶ Appoggiare il dito sul CircleSlider **4** e muoverlo in senso circolare.
  - L'intervallo di valori cambia.
- ▶ Rilasciare il CircleSlider **4**.
- ▶ Premere «Start» per avviare un'applicazione o una funzione.



## 4.2 Riempire il contenitore dell'acqua



**Non utilizzare acqua filtrata (demineralizzata) o acqua distillata. Svuotare completamente il contenitore dell'acqua e riempirlo con acqua potabile appena erogata.**

- ▶ Premere il tasto funzione  «Coperchio scomparto acqua».
  - Il coperchio dello scomparto dell'acqua si apre.
- ▶ Estrarre il contenitore dell'acqua dall'apparecchio.
- ▶ Riempire il contenitore dell'acqua fino alla marcatura «max.» con acqua.
  - Riempire solo con acqua potabile appena erogata e fredda.
  - La marcatura «max.» si trova nell'apertura circolare del coperchio, dove è incassata una linguetta con la scritta «max.».
- ▶ Inserire il contenitore dell'acqua nell'apposito scomparto.
- ▶ Chiudere manualmente il coperchio dello scomparto dell'acqua.

### Rabboccare l'acqua

La capacità del contenitore dell'acqua è di norma sufficiente per un processo di cottura. Se occorre rabboccare l'acqua:

- ▶ rabboccare il contenitore con al massimo 1 l d'acqua per evitare che trabocchi a funzionamento terminato.

### 4.3 Selezionare e avviare un'applicazione

- ▶ Toccare il display per un periodo prolungato.
  - Compare la schermata iniziale.

#### Selezionare il gruppo di applicazioni

Nel modo seguente:

- ▶ premere sul gruppo di applicazioni desiderato nella schermata delle app .
  - Sul display compare il sottomenu con le applicazioni associate.

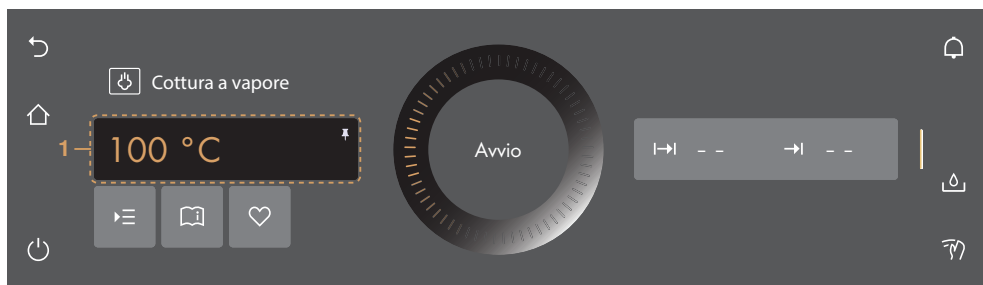
Oppure:

- ▶ dalla vista a elenco  selezionare il gruppo di applicazioni desiderato muovendo il CircleSlider oppure scorrendo verso l'alto, verso il basso o viceversa.
- ▶ Premere «OK» o toccare l'applicazione.
  - Sul display compare il sottomenu con le applicazioni associate.



#### Selezionare un'applicazione

- ▶ Selezionare l'applicazione desiderata con il CircleSlider.
  - Risp. selezionare la voce dell'elenco scorrendo, navigando e premendo sulla voce.
- ▶ Premere sull'applicazione desiderata, quindi su «OK», oppure premere di nuovo sull'applicazione.
  - Sul display compare l'indicazione della schermata di avvio oppure un altro sottomenu con ulteriori applicazioni.
- ▶ Ripetere eventualmente l'operazione e selezionare l'applicazione desiderata finché sul display non compare l'indicazione che l'apparecchio è pronto all'uso:



#### Adeguaire i valori

- ▶ All'occorrenza adeguare il valore principale **1** con il CircleSlider (vedi pagina 18).

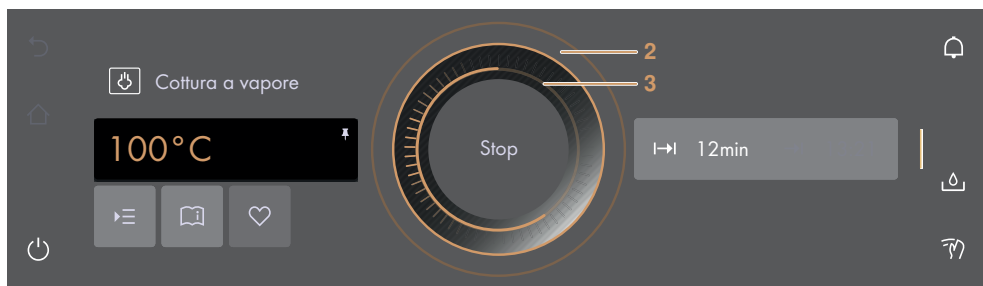
- ▶ Se necessario premere  e definire, adeguare o attivare (vedi pagina 18) il valore di altre opzioni.

### Memorizzare i valori

- ▶ All'occorrenza memorizzare il valore principale **1** adeguato in modo permanente per l'applicazione selezionata e impostarlo (vedi pagina 21).
- ▶ Se necessario premere  e creare (vedi pagina 19) un preferito.

### Avviare l'applicazione

- ▶ Premere «Start» per avviare l'applicazione.
  - Il cerchio intermittente **2** del CircleSlider indica che è stato avviato il modo di funzionamento.
  - La barra di avanzamento **3** che scorre all'interno del CircleSlider indica la durata residua o lo stato di preriscaldamento dell'applicazione impostata, laddove sia stato impostato.



## 4.4 Cambiare applicazione

Se l'applicazione non è ancora stata avviata:

- ▶ Premere il tasto funzione  «Schermata iniziale».
  - Compare la schermata iniziale (vedi pagina 15).
  - Si può scegliere una nuova applicazione.

Se un'applicazione è già in funzione:

- ▶ Tenere premuto «Stop».
  - L'applicazione viene interrotta (vedi pagina 23).

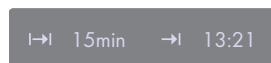
## 4.5 Durata

La durata può essere impostata, adeguata o cancellata prima o con il modo di funzionamento in corso. Allo scadere della durata impostata, l'applicazione termina automaticamente.

### Impostare la durata

- ▶ Selezionare l'applicazione desiderata (vedi pagina 15).
- ▶ Nell'intervallo di valori  premere «Durata» (vedi pagina 18).
  - Il colore dell'intervallo di valori diventa ambra.
- ▶ Impostare la durata desiderata con il CircleSlider.

- Sul display compaiono la durata desiderata e la fine del funzionamento calcolata in base alla durata :



- ▶ Premere «Start» per avviare l'applicazione.
  - L'applicazione viene avviata e viene visualizzata la durata residua.

- Allo scadere della durata impostata, l'applicazione termina automaticamente (vedi pagina 24).
- Qualora un'applicazione preveda dei passi successivi, questi possono essere selezionati allo scadere della durata impostata.

### Campo di regolazione

| Applicazione/funzione   | Minimo   | Massimo    |
|-------------------------|----------|------------|
| Applicazioni con vapore | 10 s     | 10 h       |
| «Vacuisine»             | 10 s     | 72 h       |
| «Scaldavivande»         | 5 min    | 1 h 30 min |
| «Wellness»              | 5–15 min | 15 min–1 h |



Nelle applicazioni con durata predefinita questa non può essere modificata.

### Visualizzare l'orologio durante il funzionamento

Con l'apparecchio in funzione si possono visualizzare l'orologio e la durata.

- ▶ Espandere la barra delle funzioni.
- ▶ Premere il tasto funzione ⌚ «Ora».
  - Sul display vengono visualizzati l'orologio e la durata.

### Nascondere l'orologio durante il funzionamento

- ▶ Premere ✕ oppure «OK».
  - Orologio e durata non compaiono sul display.

## 4.6 Avviamento ritardato/fine

L'avviamento ritardato è attivo quando nell'applicazione selezionata sono state impostate sia la durata sia la fine. In tal caso l'apparecchio si attiva e si disattiva automaticamente al momento desiderato.

### Impostare l'avviamento ritardato

- ▶ Selezionare l'applicazione desiderata (vedi pagina 15).
- ▶ Impostare la durata (vedi pagina 16).
- ▶ Se necessario impostare ulteriori opzioni (vedi pagina 18).
- ▶ Inserire l'alimento nella camera di cottura.

Prima di impostare l'avviamento ritardato

- ▶ premere → «Fine» nell'intervallo di valori.
  - Il colore dell'intervallo di valori diventa ambra.
- ▶ Impostare la fine desiderata con il CircleSlider.
  - Sul display compaiono la durata desiderata e la fine del funzionamento impostata:
- ▶ Premere «Start» per avviare l'avviamento ritardato.
  - Sul display compaiono la durata restante/impostata fino all'inizio e alla fine del funzionamento:

→ 15min → 13:21

L'apparecchio si avvierà tra 32min

→ 15min

- ▶ All'occorrenza controllare e modificare le impostazioni (vedi pagina 18).
  - In caso di modifica alle opzioni «Durata» o «Fine», la durata restante fino all'inizio del funzionamento viene ricalcolata.



Se è stata impostata la «Durata» non è più possibile impostare o adeguare la fine durante il funzionamento.

### Esempio

- ▶ Selezionare l'applicazione  «Cottura a vapore» e 100 °C.
- ▶ Alle ore 8:00 impostare una durata di 1 ora e 15 minuti.
- ▶ Impostare la fine alle ore 11:30.
  - L'apparecchio si attiva automaticamente alle ore 10:15 e si spegne alle 11:30.

## 4.7 Opzioni

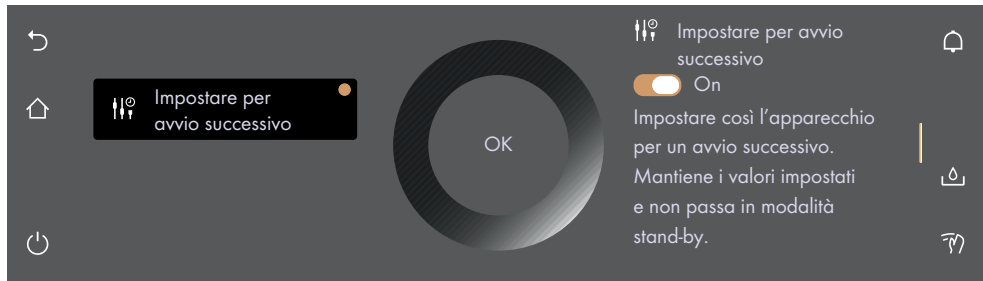
### Panoramica

Ciascuna applicazione offre diverse opzioni. L'apparecchio presenta le seguenti  «Opzioni»:

-  Impostare per avvio successivo (vedi pagina 19)

### Selezionare e avviare le opzioni

- ▶ Nel display selezionare un'applicazione dal gruppo desiderato ed eventualmente confermare con «OK» (vedi pagina 15).
  - Sul display compare l'indicazione della schermata di avvio.
- ▶ Premere .
  - Il display visualizza il menu delle opzioni:



- ▶ Premere sull'opzione desiderata.
- ▶ Attivare l'opzione con l'interruttore nella sezione destra del display oppure premere sull'intervallo di valori e impostare il valore desiderato con il CircleSlider.
  - Ogni opzione definita viene dotata di un .
- ▶ Confermare l'impostazione con «OK».
  - Con «OK» si possono confermare anche più impostazioni contemporaneamente.
  - Sul display compare l'indicazione della schermata di avvio.
- ▶ Premere «Start» per avviare l'applicazione.

## 4.8 Controllare e modificare le impostazioni

Valori e impostazioni possono essere modificati prima e durante il funzionamento. Eccezione: impostazione della fine → durante il funzionamento (vedi pagina 24).

- ▶ Premere sul campo dell'impostazione desiderata.
- ▶ Per adeguare o ripristinare un valore, premere sull'intervallo di valori e adeguare il valore con il CircleSlider.

- Il colore dell'intervallo di valori diventa ambra.
- ▶ Premere sull'interruttore per attivare o disattivare l'opzione.
- ▶ Confermare l'impostazione con «OK».

## 4.9 Impostare per avvio successivo

Con «Impostare per avvio successivo» si può predefinire un'applicazione con tutte le relative impostazioni e avviarla in un secondo momento. L'applicazione non si avvia automaticamente, bensì solo in seguito a un'interazione con l'utente. L'apparecchio resta automaticamente in modalità di avvia e non va in standby, con conseguente consumo di energia elevato.

### Attivare «Impostare per avvio successivo»

- ▶ Selezionare l'applicazione desiderata (vedi pagina 15).
- ▶ Premere su  «Opzioni» e selezionare  «Impostare per avvio successivo».
- ▶ Premere sull'interruttore «Impostare per avvio successivo».
  - «Impostare per avvio successivo» è attivo.
  - Le impostazioni vengono memorizzate fino a 36 ore.
- ▶ Se necessario impostare ulteriori opzioni (vedi pagina 18).
- ▶ Inserire l'alimento nella camera di cottura.

### Avviare «Impostare per avvio successivo»

- ▶ Premere «Start» per avviare l'applicazione.
  - L'applicazione viene avviata e viene visualizzata la durata residua.



Impostando sia «Fine» sia «Impostare per avvio successivo», all'avvio di «Impostare per avvio successivo» la fine impostata non viene presa in considerazione.

## 4.10 Consigli di utilizzo

I consigli di utilizzo forniscono indicazioni utili di varia natura, ad es. sull'utilizzo del supporto o della stoviglia di cottura idonei e consigli specifici relativi alle varie applicazioni. Se l'applicazione non è ancora in funzione:

- ▶ selezionare l'applicazione desiderata (vedi pagina 15).
  - Sul display compare l'indicazione della schermata di avvio.

### Visualizzare i consigli di utilizzo

- ▶ Premere  «Consigli di utilizzo».
  - Compaiono i consigli relativi alle varie applicazioni.

### Nascondere i consigli di utilizzo

- ▶ Premere **X** per nascondere i consigli di utilizzo.
  - Sul display compare l'indicazione della schermata di avvio o del modo di funzionamento in corso.

## 4.11 Preferiti

### Creare un preferito

In tutte le applicazioni, salvo nei programmi di pulizia, si può creare un preferito. Si possono memorizzare tutte le opzioni ad eccezione di «Fine» →! In totale si possono creare 50 preferiti.

- ▶ Selezionare l'applicazione desiderata e adeguare valori e impostazioni (vedi pagina 15).

- ▶ Premere ♥ «Preferiti».
  - Sul display compare il menu con il nome del preferito e la tastiera.
- ▶ All'occorrenza modificare il nome del preferito sulla tastiera.
- ▶ Premere ↶ per annullare il preferito.
- ▶ Premere «OK» per memorizzare il preferito.
  - Vengono visualizzate le informazioni rapide del preferito.
  - Nella schermata iniziale il preferito **1** compare come app con un cuore.



### Modificare un preferito

Un preferito già creato non può essere modificato a posteriori.

- ▶ Per adeguare singoli valori o impostazioni rispetto al preferito esistente, creare un nuovo preferito ed eventualmente cancellare il vecchio preferito.

### Rinominare un preferito

Il nome del preferito può essere cambiato unicamente nella schermata delle app.

- ▶ Eventualmente premere ■■■.
  - La schermata iniziale appare come schermata delle app.
- ▶ Tenere premuto il preferito **1**.
  - Sopra l'app compaiono le informazioni rapide.
- ▶ Premere ✎ «Rinominare».
  - Sul display compare il menu con il nome del preferito e la tastiera.
- ▶ Sulla tastiera modificare il nome del preferito.
- ▶ Premere ↶ per mantenere il vecchio nome del preferito.
- ▶ Premere «OK» per memorizzare il nuovo nome del preferito.

### Cancellare un preferito

Il preferito può essere cancellato unicamente nella schermata delle app.

- ▶ Eventualmente premere ■■■.
  - La schermata iniziale appare come schermata delle app.
- ▶ Tenere premuto il preferito **1**.
  - Sopra l'app compaiono le informazioni rapide.
- ▶ Premere 🗑 «Cancellare».
  - Il display visualizza: «Si desidera veramente cancellare o resettare?»
- ▶ Premere ✖ «No» per mantenere il preferito.
- ▶ Premere ✓ «Sì» per cancellare il preferito.

### Avviare un preferito

- ▶ Premere sul preferito **1** nella schermata iniziale.
  - Sul display compare l'indicazione della schermata di avvio.
- ▶ Premere «Start» per avviare il preferito **1**.

## 4.12 Impostare

Per modificare in modo permanente il valore principale proposto di un'applicazione, si può utilizzare l'icona della puntina da disegno  per l'impostazione. A ciascuna applicazione è associato un unico valore principale. I valori principali possono essere:

- Temperatura
- Indicazione dell'alimento



Le applicazioni per l'igiene e la decalcificazione sono escluse dalle impostazioni.

### Impostare il valore principale

- ▶ Selezionare l'applicazione desiderata (vedi pagina 15).
  - Sul display compare l'indicazione della schermata di avvio.
- ▶ Adeguare il valore principale con il CircleSlider (vedi pagina 18).
- ▶ Tenere premuto il valore principale.
  - La puntina da disegno passa al colore ambra.
  - Il valore principale dell'applicazione desiderata è fissato.
  - Ogni volta che si apre l'applicazione il valore principale impostato appare come valore proposto.

### Resettare il valore principale impostato

- ▶ Nella schermata iniziale premere sull'applicazione con il valore principale impostato.
  - Sul display compare l'indicazione della schermata di avvio.
- ▶ Tenere premuto il valore principale di colore ambra.
  - La puntina da disegno passa al colore bianco.
  - Il valore principale dell'applicazione desiderata non è più fissato.
  - Ogni volta che si apre l'applicazione compare il valore proposto definito nelle regolazioni di fabbrica.



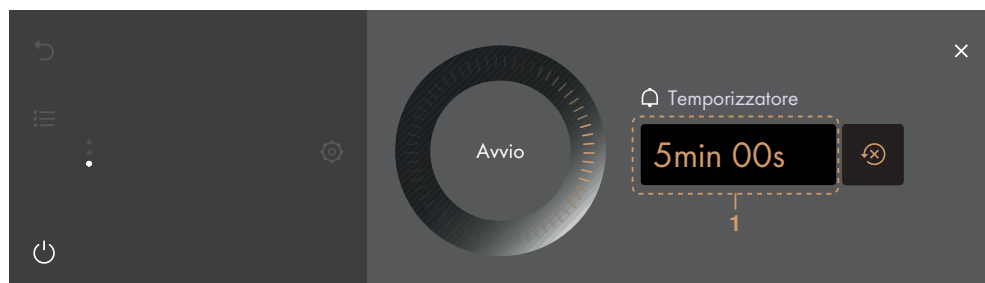
Per resettare tutti i valori principali impostati richiamare la regolazione utente «Valori impostati» (vedi pagina 36).

## 4.13 Temporizzatore

Il temporizzatore funziona come un contaminuti per le uova. Può essere utilizzato indipendentemente dalle altre funzioni e applicazioni.

### Impostare e avviare il temporizzatore

- ▶ Premere il tasto funzione  «Temporizzatore» nella barra delle funzioni a destra.
  - Il display visualizza il temporizzatore.
  - Il valore proposto **1** compare di colore ambra.
- ▶ Impostare la durata desiderata con il CircleSlider.



- ▶ Premere «Start».
  - Compare la schermata iniziale.
  - Nella barra delle funzioni compare la durata residua.

Al termine della durata

- viene emesso un segnale acustico.
- Il display visualizza «Tempo scaduto».
- ▶ Premere «OK» per confermare il messaggio.

### Controllare e modificare

- ▶ Premere il tasto funzione  «Temporizzatore».
  - Il display visualizza la durata residua.
- ▶ Tenere premuto «Stop».
  - La durata viene interrotta.
- ▶ Ridurre o prolungare la durata con il CircleSlider.
- ▶ Premere «OK» per confermare la riduzione o il prolungamento.
  - La durata adeguata viene memorizzata.
  - Compare la schermata iniziale.
  - Il display visualizza la durata residua.



Al successivo richiamo del temporizzatore l'ultima durata impostata compare automaticamente come valore proposto.

### Disattivazione anticipata del temporizzatore

- ▶ Premere il tasto funzione  «Temporizzatore».
  - Il display visualizza la durata residua.
- ▶ Tenere premuto «Stop».

## 4.14 Blocco del display

Questa funzione blocca l'inserimento sul display, ad es. per pulire il display o impedire la modifica involontaria dei valori. L'apparecchio continua a funzionare e i messaggi continuano a essere visualizzati.

### Attivare il blocco del display

- ▶ Premere il tasto funzione  «Blocco del display».
  - Il display visualizza: «Attivazione»
- ▶ Premere su «Attivazione».
  - Il display visualizza .

### Disattivare il blocco del display

- ▶ Tenere premuto .
- Il blocco del display è rimosso.

## 4.15 Modalità silenziosa

Nella modalità silenziosa l'apparecchio produce un rumore minimo. Tutti i suoni sono impostati al volume minimo. La modalità silenziosa può essere attivata e disattivata sia nelle regolazioni utente (vedi pagina 33) sia con accesso rapido nella barra delle funzioni.

### Attivare la modalità silenziosa

- ▶ Espandere la barra delle funzioni.
- ▶ Premere il tasto funzione  «Modalità silenziosa».
  - Sul display viene visualizzata la modalità silenziosa.
- ▶ Premere sull'interruttore «Modalità silenziosa».

- La «Modalità silenziosa» è attivata.
- Nelle barre delle funzioni il colore della 🔊 «Modalità silenziosa» diventa ambra.

### Disattivare la «Modalità silenziosa»

- ▶ Espandere la barra delle funzioni.
- ▶ Premere il tasto funzione 🔊 «Modalità silenziosa».
  - Sul display viene visualizzata la modalità silenziosa.
- ▶ Premere sull'interruttore «Modalità silenziosa».
  - La «Modalità silenziosa» è disattivata.
  - Nelle barre delle funzioni il colore della 🔊 «Modalità silenziosa» diventa bianco.

## 4.16 Ora

L'orologio può essere visualizzato indipendentemente dal modo di funzionamento.

### Visualizzare l'orologio

- ▶ Espandere la barra delle funzioni.
- ▶ Premere il tasto funzione ⌚ «Ora».
  - Sul display viene visualizzata l'ora.
  - Se impostata, viene visualizzata anche la durata di un'applicazione.

### Nascondere l'orologio

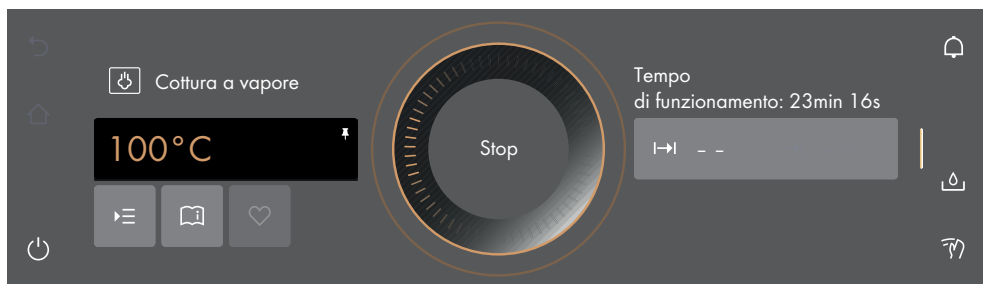
- ▶ Premere ✕ per nascondere l'orologio.
  - L'orologio non viene visualizzato sul display.

## 4.17 Interrompere/terminare anticipatamente un'applicazione

Le applicazioni possono essere interrotte o terminate anticipatamente mentre sono in esecuzione.

### Interrompere un'applicazione

- ▶ Tenere premuto «Stop».



- L'applicazione viene interrotta.
- Se attivato, viene emesso un segnale di riscontro.
- In base all'applicazione, sul display si può scegliere tra le seguenti opzioni:
  - confermare la domanda «Si desidera veramente interrompere l'applicazione?» con ✓ «Sì».
  - selezionare uno dei seguenti passi successivi per proseguire il funzionamento,
  - selezionare il tasto funzione ↶ per passare a un menu superiore dell'applicazione,
  - selezionare il tasto funzione ⏴ per passare (vedi pagina 15) alla schermata iniziale,

- tenere premuto il tasto funzione  per spegnere (vedi pagina 25) l'apparecchio.



Se l'applicazione è in funzione da meno di 1 minuto, all'interruzione compare l'indicazione della schermata di avvio.

### Terminare anticipatamente un'applicazione

- Tenere premuto il tasto funzione .
  - Un'applicazione in corso termina; se in funzione, il temporizzatore resta attivo.
  - Se attivato, il blocco del display viene disattivato.
  - L'apparecchio si spegne (vedi pagina 25).

## 4.18 Fine del funzionamento

Trascorsa la durata impostata/durata del passaggio,

- L'applicazione termina automaticamente.
- Viene emesso un segnale acustico.
- Se sono disponibili passi successivi, il display visualizza: «L'operazione è stata terminata. Si desidera proseguire con un passo successivo?».
- Per terminare definitivamente l'operazione, premere «No».
- Per confermare il messaggio, premere «Sì».
  - In base all'applicazione, sul display si può scegliere tra le seguenti opzioni:
    - selezionare uno dei seguenti passi successivi per proseguire il funzionamento,
    - selezionare il tasto funzione  per passare a un menu superiore dell'applicazione,
    - selezionare il tasto funzione  per passare (vedi pagina 15) alla schermata iniziale,
    - tenere premuto il tasto funzione  per spegnere (vedi pagina 25) l'apparecchio.

In modalità EcoStandby, fino a quando la temperatura all'interno della camera di cottura è superiore a 80 °C.

- Il display visualizza: Vengono visualizzati il «Calore residuo nella camera di cottura» e la temperatura corrente della camera di cottura.



In questa fase il calore residuo consente di mantenere i cibi al caldo ancora per qualche minuto.

Dopo 3 minuti dall'ultima operazione

- il display si oscura e l'apparecchio si spegne automaticamente (vedi pagina 25).

### Prelevare l'alimento



#### Pericolo di ustioni!

Aprendo la porta dell'apparecchio può fuoriuscire vapore bollente dalla camera di cottura. Gli accessori sono roventi. Usare guanti di protezione o presine.

- Estrarre l'alimento pronto dalla camera di cottura.
- Dopo ogni cottura a vapore, rimuovere completamente la condensa e le parti di cibo dalla camera di cottura.
- Per evitare corrosione e formazione di odori, rimuovere l'acqua residua e le impurità con un panno morbido.
- Lasciare aperta la porta dell'apparecchio in posizione di sfogo fino a quando la camera di cottura non si è raffreddata e asciugata.

## 4.19 Passi successivi

I passi successivi sono applicazioni che consentono di proseguire il funzionamento al termine di un'applicazione terminata o interrotta. Il funzionamento può essere prolungato con l'applicazione appena terminata. La selezione proposta di passi successivi dipende dall'applicazione appena terminata o interrotta.

Non appena un'applicazione viene terminata/interrotta e il messaggio «L'operazione è stata terminata. Si desidera proseguire con un passo successivo?» viene (vedi pagina 24) confermato con «Sì»,

- il display visualizza il passo successivo da selezionare:



### Proseguire

- Selezionare il passo successivo desiderato.
  - Con il passo successivo **1** si prosegue l'applicazione appena terminata/interrotta. Il valore principale (temperatura o livello di temperatura) viene ripreso direttamente dall'applicazione terminata/interrotta.
- Confermare la selezione con «OK».
  - Sul display compare l'indicazione della schermata di avvio con possibilità di impostazione ridotte.
- Eventualmente premere e impostare (vedi pagina 18) le opzioni.
- Premere «Start» per avviare il passo successivo.

### Interrompere il funzionamento

Per interrompere il funzionamento vi sono diverse opzioni:

- selezionare il tasto funzione per passare (vedi pagina 15) alla schermata iniziale,
- tenere premuto il tasto funzione per spegnere (vedi pagina 25) l'apparecchio.

Dopo 3 minuti dall'ultima operazione

- il display si oscura e l'apparecchio si spegne automaticamente (vedi pagina 25).

## 4.20 Spegner l'apparecchio

- Tenere premuto il tasto funzione .
- Un'applicazione in corso termina; se in funzione, il temporizzatore resta attivo.
- Se attivato, il blocco del display viene disattivato.
- Nelle applicazioni con vapore, il vapore viene ridotto.
- Il display si oscura.
- L'apparecchio si trova in modalità EcoStandby.

### Visualizzazione dopo lo spegnimento

A seconda dell'applicazione e delle impostazioni, nel display oscurato

- compaiono il calore residuo e la temperatura fin quando la temperatura è superiore a 80 °C
- «Non rimuovere il contenitore dell'acqua.» al termine di tutte le applicazioni con il vapore, finché l'impianto dell'acqua non è ancora stato svuotato.

### 4.21 Svuotare il contenitore dell'acqua



#### Pericolo di ustioni!

L'acqua presente nell'apposito contenitore può essere caldissima. Se il display visualizza «Non rimuovere il contenitore dell'acqua.» significa che la temperatura dell'acqua residua è troppo elevata e non può ancora essere pompata. Non rimuovere il contenitore dell'acqua!

Per motivi di sicurezza, l'acqua residua viene scaricata solo quando la temperatura scende sotto un determinato valore.

Una volta spento l'apparecchio

- l'evaporatore pompa nuovamente l'acqua residua nel rispettivo contenitore.
- Il display visualizza: «Scarico acqua in corso».

Non appena l'acqua è stata scaricata

- ▶ premere il tasto funzione  «Aprire il coperchio del contenitore dell'acqua».
- Il coperchio dello scomparto dell'acqua si apre.
- ▶ Estrarre il contenitore dell'acqua dall'apparecchio, svuotarlo e asciugarlo.
- ▶ Reinsерire il contenitore dell'acqua nell'apposito scomparto.
- ▶ Chiudere manualmente il coperchio dello scomparto dell'acqua.



In qualsiasi momento si può riavviare un'applicazione.

### 4.22 Consigli per l'apparecchio

Nei consigli per l'apparecchio sono raggruppati gli argomenti relativi al suo utilizzo.

#### Argomenti

Si possono consultare i seguenti argomenti:

- |                        |             |
|------------------------|-------------|
| ▪ Schermata iniziale   | ▪ Preferiti |
| ▪ Barre delle funzioni | ▪ Impostare |
| ▪ CircleSlider         | ▪ EasyCook  |
| ▪ Schermata app        | ▪ Pulizia   |
| ▪ Vista a elenco       |             |

#### Richiamare i consigli per l'apparecchio

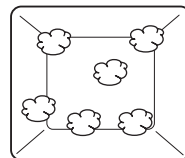
- ▶ Premere  «Consigli per l'apparecchio» nella schermata iniziale.
- Il display visualizza il menu dei consigli per l'apparecchio.
- ▶ Selezionare l'argomento desiderato.
- Nella sezione destra del display compaiono le informazioni relative all'argomento desiderato.

## 5 Applicazioni

### 5.1 Cottura a vapore



|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| Intervallo di temperatura | 30–100 °C |
| Valore proposto           | 100 °C    |
| Appoggio                  | da 1 a 4  |



La camera di cottura viene riscaldata con il vapore. L'alimento viene riscaldato e portato a cottura con il vapore.

#### Applicazione

- Cottura a vapore di verdura, riso, cereali, legumi, alimenti a base di uova
- Sobbollire carne, pollame e pesce
- Estrazione del succo da frutti e frutti di bosco
- Produzione di yogurt
- Conservazione



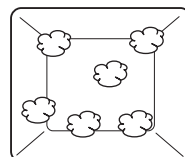
È possibile cuocere a vapore su più appoggi contemporaneamente.

- ▶ Inserire la teglia d'acciaio inossidabile sotto il contenitore di cottura forato per pulire più facilmente la camera di cottura.

### 5.2 Rigenerazione



|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| Intervallo di temperatura | 80–150 °C |
| Valore proposto           | 120 °C    |
| Appoggio                  | da 1 a 4  |



La camera di cottura viene riscaldata con vapore e aria calda. L'alimento viene riscaldato in modo delicato e non secca.

#### Applicazione

- Riscaldamento di cibi precotti e prodotti pronti



La rigenerazione è possibile su più appoggi contemporaneamente.



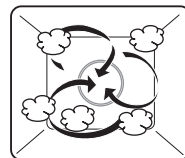
Per avere un risultato meno umido (ad es. per ravvivare pane, crostate), impostare una temperatura superiore (150 °C).

### 5.3 Vacuisine

Con  «Vacuisine» è possibile preparare sous-vide carne, pesce, verdura e frutta. Gli alimenti confezionati sottovuoto sono cotti a vapore in modo delicato. La temperatura (sonda) dell'alimento desiderata può essere regolata attraverso la temperatura della camera di cottura. Ciò consente all'alimento di mantenere costantemente lo stesso grado di cottura.



|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| Intervallo di temperatura             | 30–95 °C |
| Valore proposto                       | 60 °C    |
| Appoggio                              | Da 1 a 4 |
| Durata di cottura massima consigliata | 72 ore   |



La camera di cottura viene riscaldata contemporaneamente con vapore e aria calda. L'alimento viene riscaldato e portato a cottura con il vapore.

### Indicazioni per ottenere un risultato ottimale

- Utilizzare solo alimenti freschi. Questo vale soprattutto per la carne e il pesce. Gli alimenti già conservati a lungo presentano un alto contenuto batterico e non sono indicati per «Vacuisine».
- Qualità della carne: con «Vacuisine» si possono preparare in modo ottimale sia tagli di carne magra (ad es. filetto) sia tagli di carne che presentano una maggiore quantità di grasso o di tessuto connettivo (ad es. spezzatino, pancetta).

### Preparazione degli alimenti

- Per confezionare gli alimenti sottovuoto, vedere le indicazioni presenti nelle istruzioni per l'uso del cassetto sottovuoto, sulla homepage o nell'opuscolo ricette.

### Selezionare e avviare «Vacuisine»

- Inserire il contenitore di cottura forato e collocarvi l'alimento confezionato sottovuoto.



Per ottenere un'azione uniforme del vapore sugli alimenti, assicurarsi che i sacchetti siano posizionati l'uno accanto all'altro senza sovrapposizioni.



Il contenitore dell'acqua pieno deve essere inserito nell'apposito scomparto. In caso di durate di cottura prolungate occorre eventualmente rabboccare l'acqua. Compare un messaggio.



Qualora il tempo di cottura desiderato superi le 10 ore, inserire la teglia d'acciaio inossidabile sotto il contenitore di cottura forato.

- Toccare il display per un periodo prolungato.
  - Compare la schermata iniziale.
- Selezionare l'applicazione  «Vacuisine» e confermare eventualmente con «OK» (vedi pagina 15).
  - Sul display compaiono le impostazioni per «Vacuisine».
- Effettuare le impostazioni desiderate all'occorrenza (vedi pagina 18).
- Premere «Start» per avviare  «Vacuisine».

## 5.4 Scaldavivande



«Scaldavivande» consente di tenere al caldo le pietanze pronte.



Se la camera di cottura è già calda, farla raffreddare per circa 10 minuti a porta aperta prima di avviare il programma «Scaldavivande» in modo che le pietanze non si cuociano eccessivamente. Più a lungo le pietanze rimarranno al caldo, maggiori saranno le conseguenze sulla loro consistenza.

## 5.5 Wellness

La funzione  «Wellness» consente di preparare i seguenti oggetti per la cura personale:

- |                                                                                 |                        |                                                                                   |                           |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|  | Salviette rinfrescanti |  | Pietre calde per massaggi |
|  | Impacchi caldi         |  | Sacchetti con noccioli    |



### Attenzione, temperatura elevata!

Sentire la temperatura degli oggetti riscaldati con la mano, prima di collocarli su altre parti del corpo.

### Salviette rinfrescanti

Prima di avviare l'applicazione:

- ▶ inumidire e strizzare le salviette.
- ▶ Posizionare le salviette aperte nel contenitore di cottura forato oppure:
- ▶ arrotolare le salviette fino a ottenere la dimensione desiderata e posizionarle nel contenitore di cottura forato.

### Impacchi caldi

Prima di avviare l'applicazione:

- ▶ posizionare dei panni preparati, piegati il meno possibile, sul contenitore di cottura forato.

### Pietre calde

Prima di avviare l'applicazione:

- ▶ appoggiare direttamente sul fondo della camera di cottura le pietre lisce e pulite nel contenitore adeguato.

### Sacchetti con noccioli

Prima di avviare l'applicazione:

- ▶ appoggiare i sacchetti imbottiti con noccioli di ciliegia o vinaccioli nel contenitore di cottura forato.

## 5.6 Igiene

 «Igiene» consente di sanificare vari contenitori. Sono disponibili le seguenti applicazioni:

- |                                                                                   |                             |                                                                                     |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|  | Sanificare biberon          |  | Pastorizzare vasetti da confettura |
|  | Sanificare vasi da conserva |                                                                                     |                                    |

### Sanificare biberon

Quest'applicazione sostituisce la bollitura in acqua.

Prima di avviare l'applicazione:

- ▶ lavare i biberon.
- ▶ Smontare i biberon e porre tutte le parti nel contenitore di cottura forato.

Terminata l'applicazione:

- ▶ sistemare i biberon capovolti su un canovaccio pulito e lasciare che si asciughino completamente.

### Sanificare vasi da conserva

Quest'applicazione sostituisce la preparazione dei vasetti vuoti tramite risciacquo con acqua calda.

## Pastorizzare vasetti da confettura

Quest'applicazione migliora la durata delle preparazioni.

## 5.7 EasyCook

Con  EasyCook è possibile preparare qualsiasi piatto in modo facile e pratico. Dopo aver scelto il gruppo e l'alimento, l'apparecchio suggerisce le applicazioni adeguate, impostazioni e accessori compresi.



L'omonima brochure fornita insieme alle istruzioni per l'uso contiene le stesse indicazioni in formato cartaceo.

I valori indicati per la temperatura e la durata sono indicativi. Possono essere differire in base al tipo e alla dimensione dell'alimento e alle preferenze personali.

### Panoramica dei gruppi di alimenti

Gli alimenti sono riuniti in diversi gruppi, ma uno stesso alimento può rientrare in più gruppi.

È possibile scegliere i seguenti gruppi di alimenti:

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| Contorni               | Frutta    |
| Dessert                | Pollame   |
| Uova                   | Verdure   |
| Pesce e frutti di mare | Latticini |
| Carne                  |           |

### Selezionare e avviare la cottura di alimenti



L'avviamento ritardato è indicato unicamente per alimenti che non devono essere refrigerati o che non devono lievitare.

- ▶ Toccare il display per un periodo prolungato.
  - Compare la schermata iniziale.
- ▶ Selezionare l'applicazione  «EasyCook» ed eventualmente confermare con «OK» (vedi pagina 15).
- ▶ Selezionare il gruppo di alimenti desiderato.
- ▶ Selezionare l'alimento desiderato.
- ▶ Selezionare la forma dell'alimento (intero, a pezzi ecc.) ed eventualmente confermare con «OK».
- ▶ Selezionare la preparazione (cottura, cottura in forno ecc.) ed eventualmente confermare con «OK».
  - Il display visualizza le impostazioni dell'alimento selezionato.
- Effettuare le impostazioni desiderate all'occorrenza (vedi pagina 18).
- Premere «Start» per avviare il modo di funzionamento.

### Diete

Nelle regolazioni utente, al capitolo «Regolazioni individuali», sotto «Dieta EasyCook» si possono disattivare alcuni alimenti e/o gruppi di alimenti per adeguare così EasyCook alla dieta personale.

Sono elencati i seguenti alimenti:

|       |                 |
|-------|-----------------|
| Latte | Carne           |
| Uova  | Carne di maiale |

Pesce

Tutti gli alimenti attivati compaiono su sfondo di colore ambra. Premendo sull'interruttore si possono disattivare.

Vengono esclusi solo gli alimenti univoci. Ad es. escludendo «Latte», vengono nascosti solo gli alimenti e i piatti che contengono chiaramente «Latte vaccino». Si può escludere un numero di diete a piacere.

### Cucine tipiche

Nelle regolazioni utente, al capitolo «Regolazioni individuali», sotto «Cucine tipiche EasyCook» si possono attivare alimenti e piatti base tipici e regionali con la relativa preparazione come un unico pacchetto.

Sono disponibili le seguenti cucine tipiche:

- italiana
- francese
- tedesca
- libanese
- cinese
- australiana
- ucraina
- turca
- belga
- russa

Tutte le cucine tipiche attivate compaiono su sfondo di colore ambra. Premendo sull'interruttore si possono disattivare.

Gli alimenti e i piatti base attivati nel rispettivo pacchetto si integrano nella struttura del menu EasyCook. Si può attivare un numero di cucine tipiche a piacere.

## 6 V-ZUG-Home



Per rimanere sempre aggiornati, scaricare gli aggiornamenti sull'apparecchio utilizzando V-ZUG-Home.

Il fabbricante, V-ZUG SA, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <https://www.vzug.com/it/it/guidance-for-testing-institutes>

### 6.1 Condizioni

Per un utilizzo completo di V-ZUG-Home devono essere soddisfatte le condizioni seguenti:

- accesso Internet e accesso a Google Play™ Store/App Store®
- smartphone o tablet collegati alla rete domestica
- Wi-Fi che soddisfa uno degli standard seguenti: 2,4 GHz 802.11 b/g/n



Google Play™ è un marchio registrato di Google Inc.



Apple e il logo Apple sono marchi di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi. App Store® è un marchio di servizio di Apple Inc.

### 6.2 Prima messa in esercizio



Rimanere nelle vicinanze del proprio elettrodomestico mentre si stabilisce la connessione e tenere a portata di mano la password della rete wireless.

## Installare l'app

- ▶ Attivare Bluetooth e localizzazione sullo smartphone/sul tablet.
- ▶ Cercare «V-ZUG» in Google Play™ Store/App Store®.
- ▶ Installare e aprire l'app V-ZUG.

## Attivare la modalità V-ZUG-Home sull'apparecchio

- ▶ Nella regolazione utente «V-ZUG-Home» impostare il modo di funzionamento «Display» o «Utilizzo e visualizzazione».

## Collegare l'apparecchio alla rete domestica

- ▶ Aggiungere l'elettrodomestico nella app V-ZUG.
  - Nella app V-ZUG appare una richiesta di accoppiamento Bluetooth.
  - Sul display dell'elettrodomestico appare un PIN a 6 cifre.
- ▶ Inserire il PIN a 6 cifre nella app V-ZUG e confermare la richiesta di accoppiamento Bluetooth.
  - L'app V-ZUG visualizza il nome della WLAN attiva e richiede l'immissione della password della Wi-Fi.
- ▶ Immettere la password della Wi-Fi.
  - L'elettrodomestico è collegato alla Wi-Fi attiva.



Per ulteriori informazioni su V-ZUG-Home e sulla disponibilità visitare il sito [vzug.com](http://vzug.com).

# 7 Regolazioni utente

## 7.1 Adattare le regolazioni utente

- ▶ Toccare il display per un periodo prolungato.
  - Compare la schermata iniziale.
- ▶ Selezionare  «Regolazioni utente» e confermare eventualmente con «OK» (vedi pagina 15).
- ▶ Selezionare la regolazione utente desiderata.
  - Sul display compare il menu principale della regolazione utente desiderata, oppure un altro sottomenu con ulteriori regolazioni utente.
- ▶ Eseguire l'impostazione desiderata.
  - L'impostazione viene acquisita direttamente.
- ▶ Premere  per uscire da un sottomenu.
- ▶ Per uscire dalle regolazioni utente premere .



In seguito a un'interruzione di corrente tutte le regolazioni utente restano invariate eccetto la modalità silenziosa.

## 7.2 Lingua

La lingua di visualizzazione può essere modificata. Sono disponibili diverse lingue.

## 7.3 Sicurezza bambini

La sicurezza bambini serve a impedire l'accensione accidentale dell'apparecchio da parte di bambini.

Quando la sicurezza bambini è attiva, l'apparecchio può essere utilizzato solo dopo aver inserito un apposito codice. Durante lo sblocco tale codice viene visualizzato in ordine inverso.



La sicurezza bambini si attiva 1 minuto dopo lo spegnimento dell'apparecchio.

## 7.4 Display

### Schema a colori

Per il display si può scegliere tra uno schema a colori chiaro e uno scuro.

### Luminosità

La luminosità del display può essere modificata.

### Sfondo

Lo sfondo del display può essere modificato. Scegliere se lo sfondo deve essere visualizzato monocoloro, con una struttura o un alimento aggiuntivo sulla struttura. Scegliendo la struttura con l'alimento, nella schermata app compaiono diverse immagini di alimenti su ciascuna pagina.

## 7.5 Suoni

### Modalità silenziosa

Nella modalità silenziosa l'apparecchio produce un rumore minimo. Tutti i suoni sono impostati al volume minimo. Questa impostazione viene disattivata quando l'apparecchio passa alla modalità EcoStandby. Con la modalità silenziosa attiva non è possibile regolare il volume dei segnali di riscontro e acustici.

### Suoni di notifica

La tonalità dei segnali acustici e di riscontro può essere modificata.

### Segnali di riscontro

I segnali di riscontro possono essere impostati con volume più alto o più basso o completamente disattivati. Alcuni segnali di riscontro non possono essere silenziati per motivi giuridici e motivi tecnici di sicurezza.



Allo spegnimento dell'apparecchio viene emesso un breve segnale di riscontro, anche se l'impostazione è su «OFF» (funzione di sicurezza).

### Segnali acustici

I segnali acustici possono essere impostati con volume più alto o più basso. Non possono essere disattivati.



I segnali acustici attivati possono essere tacitati toccando un punto qualsiasi del display o aprendo la porta.

## 7.6 Regolazioni individuali

### Dieta EasyCook

Determinati alimenti e gruppi di alimenti possono essere disattivati per adattare EasyCook alla dieta personale.

### Cucine tipiche EasyCook

Alimenti e piatti base tipici e regionali possono essere attivati come un unico pacchetto insieme alla relativa preparazione e aggiunti a EasyCook.

## Schermata iniziale

Si può scegliere se all'apertura della schermata iniziale le applicazioni debbano comparire nella schermata delle app o nella vista a elenco.

## Passi successivi

Nella regolazione «On», al termine del funzionamento vengono visualizzati i seguenti passaggi. Nella regolazione «Off», il funzionamento si conclude definitivamente.

## Unità di temperatura

La temperatura può essere visualizzata in «°C» o «°F».

- °C: gradi Celsius
- °F: gradi Fahrenheit

## Durezza acqua

L'apparecchio dispone di un sistema che indica automaticamente il momento raccomandato per la decalcificazione. Questo sistema si può ulteriormente ottimizzare per le economie domestiche con acqua dolce (anche attraverso un impianto d'addolcimento) e acqua di durezza media, impostando il campo adatto nelle regolazioni utente.

Per la durezza dell'acqua vi sono quattro campi di regolazione:

| Campo      | Durezza dell'acqua<br>°fH | Durezza dell'acqua<br>°dH | Durezza dell'acqua<br>°eH |
|------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Molto dura | >38°                      | >21°                      | >27°                      |
| Dura       | 27–38°                    | 16–21°                    | 19–27                     |
| Media      | 16–26°                    | 9–15°                     | 12–18°                    |
| Dolce      | 1–15°                     | 1–8°                      | 1–11°                     |

## 7.7 Funzioni di assistenza

### Coperchio scomparto acqua

Con l'impostazione «ON», il coperchio dello scomparto acqua si apre automaticamente quando il contenitore dell'acqua è vuoto e il modo di funzionamento richiede acqua.

### Suono di riscaldamento

Con l'impostazione «ON», viene emesso un breve suono di riscaldamento non appena si può inserire l'alimento.

## 7.8 Data e ora

### Sincronizzazione dell'orario

In fase di connessione a V-ZUG-Home viene configurata automaticamente l'impostazione «Internet». Successivamente, ora, data e fuso orario vengono sincronizzati direttamente tramite l'app.

### Data

La data può essere consultata e modificata.

### Cambio automatico orario estivo/invernale (CEST/CET)

Se questa funzione è attivata, il cambio fra orario estivo e invernale dell'Europa Centrale è automatico. A tale scopo è necessario inserire la data corretta nella regolazione utente.

## Ora

L'ora può essere consultata e modificata.

### Formato data e ora

L'ora può essere visualizzata nel formato europeo a 24 ore o in quello americano a 12 ore (a.m./p.m.).

La data può essere visualizzata nei formati GG.MM.AAAA, AAAA-MM-GG oppure MM/GG/AAAA.

### Orologio in stand-by

Si può scegliere tra le impostazioni «OFF», «ON» e «ON con modalità notturna».

### Orologio

È possibile modificare lo stile di visualizzazione dell'orologio dello schermo di spegnimento automatico. Possono essere selezionate le modalità «Digitale», «Analogico» e «Punto».

### Modalità notturna

La modalità notturna riduce la luminosità dell'orologio. L'avvio della modalità notturna può essere impostato.



La modalità notturna dura sempre 8 ore.

### Sincronizzazione dell'ora

Si può scegliere tra la sincronizzazione con la rete e il real-time clock (RTC).

## 7.9 V-ZUG-Home

### Modo di funzionamento

Si può scegliere tra «OFF», «Visualizzazione» e «Utilizzo e visualizzazioni». Selezionare «Visualizzazione» o «Utilizzo e visualizzazioni» per collegare l'apparecchio a «V-ZUG-Home».

### Visualizzare informazioni

Visualizza tutte le informazioni rilevanti per la connessione.

### Riavviare l'interfaccia

L'interfaccia può essere resettata in caso di difficoltà nell'instaurare la connessione.

### Ripristino

Disattiva tutte le connessioni ai dispositivi mobili.



Per ulteriori informazioni su V-ZUG-Home e sulla disponibilità visitare il sito [vzug.com](http://vzug.com).

## 7.10 Informazioni relative all'apparecchio

### Numeri di identificazione

Vengono visualizzati il numero di serie (SN) e il numero articolo.

### Numeri delle versioni

Vengono visualizzate le versioni software correnti.

### **Decalcificazione**

Vengono indicati: la data dell'ultima decalcificazione, il numero di decalcificazioni già effettuate e il tempo di funzionamento residuo fino alla successiva decalcificazione (vedi pagina 40).

### **Modalità demo**

L'apparecchio visualizza lo stato attuale della modalità demo. La modalità demo può essere attivata e disattivata unicamente nel menu di servizio.

### **Contatto dell'assistenza**

Vengono visualizzate le informazioni di contatto dell'assistenza.

## **7.11 Regolazioni di fabbrica**

### **Valori impostati**

Resetta tutti i valori impostati.

### **Schermata iniziale**

Resetta la schermata iniziale alla schermata delle app. I preferiti vengono mantenuti.

### **Preferiti**

Premendo «OK» si cancellano tutti i preferiti creati.

### **V-ZUG-Home**

Disattiva tutte le connessioni ai dispositivi mobili.

### **Regolazioni di fabbrica**

Resetta le impostazioni allo stato alla consegna. Tutti i dati personalizzati vanno persi.

## **7.12 EcoManagement**

### **Informazioni sul consumo**

Mostra il consumo energetico medio degli ultimi 25 funzionamenti, il consumo complessivo di energia dell'ultimo mese (o dal reset del mese scorso), il consumo complessivo di energia dell'ultimo anno (o dal reset dell'anno scorso) e il consumo complessivo di energia.

### **Indicatore del consumo**

Con l'impostazione «ON» viene visualizzata l'energia consumata al termine di un'applicazione.

### **Ripristino**

Resetta tutti i contatori EcoManagement, ad eccezione del consumo complessivo.

## **7.13 Assistenza**

Questa parte del menu è riservata al personale dell'assistenza ed è protetta da password.

## 8 Cura e manutenzione



**Pericolo di ustioni a causa di superfici roventi!**

**Lasciar raffreddare l'apparecchio e gli accessori prima di pulirli.**

**Danni all'apparecchio dovuti a un trattamento errato!**

**Usare solo panni morbidi. Non utilizzare detergenti aggressivi, basici o fortemente acidi od oggetti affilati o abrasivi, come raschietti metallici, lane metalliche, spugne abrasive ecc. Questi prodotti graffiano le superfici. Le superfici in vetro graffiate possono scoppiare.**

**Non pulire mai l'apparecchio con apparecchi per la pulizia a vapore.**

### 8.1 Pulizia esterna

- ▶ Rimuovere subito lo sporco o i residui di detersivo.
- ▶ Pulire le superfici e il display con un panno morbido inumidito con acqua.
- ▶ Asciugare con un panno morbido.

Durante le operazioni di pulizia si può utilizzare il  «Blocco del display» per proteggere gli elementi di comando dall'attivazione involontaria.

### 8.2 Pulizia della camera di cottura



Il programma di pulizia può essere avviato con o senza detergente specifico. Il prodotto è disponibile come accessorio speciale.

- ▶ Dopo ogni cottura a vapore, rimuovere completamente la condensa e i residui di cibo.
- ▶ Per raccogliere residui di cibo e condensa durante la cottura, infilare la teglia d'acciaio inossidabile sotto il contenitore di cottura forato o la griglia.
- ▶ Rimuovere lo sporco possibilmente quando la camera di cottura è ancora tiepida. Utilizzare un panno morbido inumidito con acqua e asciugare con un panno morbido.
- ▶ Lo sporco essiccato può essere rimosso più facilmente con l'applicazione «Pulizia a vapore».
- ▶ In caso di sporco ostinato, ad es. in seguito alla cottura di un pollo, utilizzare il programma di pulizia «Pulizia intensiva» oppure pulire la camera di cottura fredda con detergente sgrassante spray o in crema non abrasiva seguendo le indicazioni del produttore.



I residui di condensa possono essere rimossi in gran parte con un detergente leggermente acido o con un po' di acido citrico.

### 8.3 Pulizia a vapore



**L'apparecchio deve essere raffreddato prima dell'avvio.**

**Rimuovere accessori, stoviglie o altri oggetti dalla camera di cottura. Rimanere accanto all'apparecchio: durante la pulizia occorre strofinare la camera di cottura.**

#### Funzionamento

Il programma di pulizia  «Pulizia a vapore» facilita la rimozione dello sporco leggero all'interno della camera di cottura. L'azione detergente è ottenuta esclusivamente con il vapore.

Il programma di pulizia guida l'utente passo dopo passo nella procedura di pulizia a vapore.



Riempire il contenitore dell'acqua con acqua potabile e inserirlo nell'apposito scomparto.

- ▶ Toccare il display per un periodo prolungato.
  - Comparire la schermata iniziale.
- ▶ Selezionare il gruppo di applicazioni «Pulizia» e confermare eventualmente con «OK».
- ▶ Selezionare «Pulizia a vapore» e confermare con «OK».
  - Il display visualizza le impostazioni per «Pulizia a vapore».
- ▶ All'occorrenza impostare l'avviamento ritardato (vedi pagina 17).
- ▶ Premere «Start» per avviare la «Pulizia a vapore»

### **Rimuovere gli accessori e le impurità grossolane**

- ▶ Non appena compare il messaggio corrispondente sul display: rimuovere gli accessori.



Rimuovere le griglie d'appoggio e collocarle di traverso (vedi pagina 40) sul fondo della camera di cottura durante l'operazione di pulizia.

- ▶ Confermare il messaggio con «OK».
  - La camera di cottura viene pulita con il vapore.

### **Pulire la camera di cottura con un panno**

- ▶ Non appena compare il messaggio corrispondente sul display: pulire la camera di cottura con un panno e aprire la porta fino alla posizione di sfiato.
- ▶ Confermare il messaggio con «OK».
  - La camera di cottura viene asciugata.
  - Il display visualizza: «Processo terminato».

## **8.4 Pulire la porta dell'apparecchio**

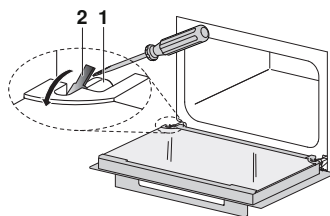
- ▶ Pulire la porta dell'apparecchio con un panno morbido inumidito con acqua.
- ▶ Asciugare con un panno morbido.

### **Rimuovere la porta dell'apparecchio**

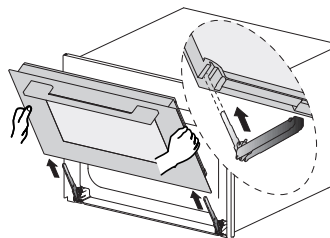


**La porta dell'apparecchio è pesante. Durante la rimozione e l'applicazione della porta dell'apparecchio, tenerla saldamente ai lati con entrambe le mani.**

- ▶ Aprire completamente la porta dell'apparecchio.
- ▶ Ribaltare completamente in avanti le staffe **2** delle due cerniere **1**.

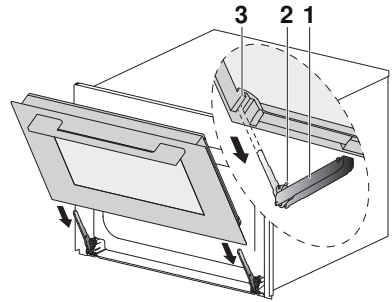


- ▶ Chiudere la porta dell'apparecchio fino alla posizione di sfiato a circa 30°.
- ▶ Estrarre la porta dell'apparecchio inclinandola verso l'alto in modo uniforme.



## Montare la porta dell'apparecchio

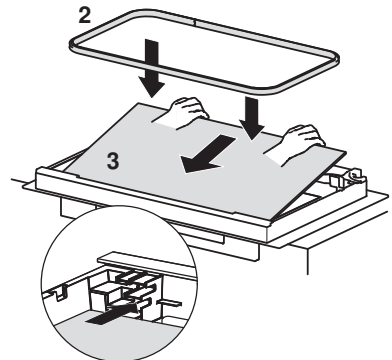
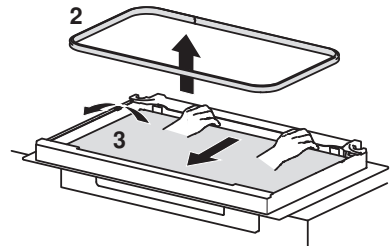
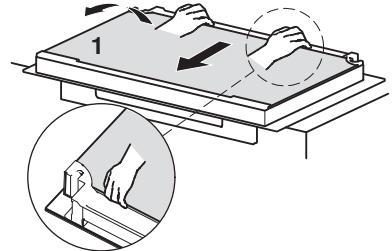
- ▶ Inserire la porta dell'apparecchio **3** in modo uniforme nelle due cerniere **1** fino all'arresto.
- ▶ Aprire completamente la porta dell'apparecchio e ripiegare le staffe **2**.
  - Se la porta dell'apparecchio si blocca durante la chiusura, controllare le staffe **2**.
  - Non chiudere la porta dell'apparecchio con troppa forza.



**Assicurarsi che la porta dell'apparecchio sia inserita fino all'arresto, altrimenti l'apparecchio potrebbe subire dei danni al momento della chiusura.**

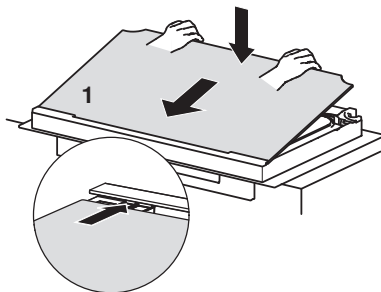
## Pulire i vetri della porta

- ▶ Appoggiare la porta dell'apparecchio su una superficie pulita e piana, ad es. su un canovaccio, con la maniglia rivolta verso il basso.
  - Fare attenzione che la maniglia non poggi.
- ▶ Appoggiare la porta dell'apparecchio contro il proprio corpo.
- ▶ Premere con cautela il vetro superiore **1**, sollevarlo leggermente e sganciarlo dalla cerniera.
- ▶ Rimuovere la guarnizione **2** appoggiata sul vetro intermedio.
- ▶ Premere con cautela il vetro centrale **3** della porta, sollevarlo leggermente e sganciarlo dalla cerniera.
- ▶ Pulire i vetri e asciugarli bene.



- ▶ Reintrodurre i vetri della porta. A tal scopo inserire il vetro centrale **3** della porta nel relativo telaio e spingerlo indietro con cautela in direzione della cerniera.
  - La dicitura sul vetro deve essere leggibile.
- ▶ Inserire la guarnizione **2** del vetro intermedio.

- ▶ Inserire il vetro superiore **1** della porta nel relativo telaio e spingerlo indietro con cautela in direzione della cerniera.
  - Ora si può inserire il vetro superiore **1** della porta in posizione corretta, con la superficie lucida verso l'esterno.



### 8.5 Pulire la guarnizione della porta

- ▶ Pulire la guarnizione della porta con un panno morbido inumidito con acqua; non utilizzare alcun detergente.
- ▶ Asciugare con un panno morbido.

### 8.6 Sostituire la guarnizione della porta



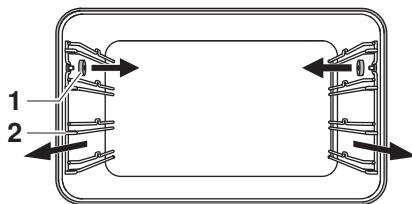
**Non è consentito rimuovere la guarnizione della porta. Per motivi tecnici di sicurezza, la guarnizione della porta deve essere sostituita dal nostro servizio assistenza.**

### 8.7 Pulire gli accessori e la griglia d'appoggio

- La teglia d'acciaio inossidabile, il contenitore di cottura forato, il contenitore dell'acqua e le griglie d'appoggio possono essere lavati in lavastoviglie.
- I residui di calcare nel contenitore dell'acqua possono essere rimossi con un decalcificante normalmente reperibile in commercio (non con detersivo o abrasivi).
- ▶ Se la valvola del contenitore dell'acqua gocciola, decalcificarla.

#### Estrarre la griglia d'appoggio

- ▶ Svitare il dado zigrinato **1** posizionato davanti sulla griglia d'appoggio ruotando in senso antiorario.
- ▶ Spostare leggermente a lato della vite la griglia d'appoggio **2** ed estrarla in avanti.



#### Inserire la griglia d'appoggio

- ▶ Inserire la griglia d'appoggio nei fori della parete posteriore della camera di cottura e appoggiarla sulla vite. Riavvitare il dado zigrinato in senso orario sulla vite fino all'arresto.

### 8.8 Decalcificazione

#### Funzionamento

Durante ogni produzione di vapore, nel generatore di vapore si deposita del calcare in base alla durezza dell'acqua locale (cioè secondo il tenore di calcare nell'acqua). Un apposito sistema nell'apparecchio rileva automaticamente e indica quando la decalcificazione è necessaria.

Il programma di pulizia guida l'utente passo dopo passo nella procedura di decalcificazione.



Consigliamo di effettuare la decalcificazione non appena compare l'indicazione. Se si omette questa operazione per un periodo di tempo prolungato, le funzioni dell'apparecchio e l'apparecchio stesso possono danneggiarsi. L'intero processo di decalcificazione dura circa 45 minuti.

### Intervallo di decalcificazione

L'intervallo di decalcificazione dipende dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza d'uso. Con 4 × 30 minuti di cottura a vapore la settimana, a seconda della durezza dell'acqua occorre decalcificare come segue:

| Durezza acqua | Decalcificare dopo circa |
|---------------|--------------------------|
| Molto dura    | 5 mesi                   |
| Dura          | 7 mesi                   |
| Media         | 9 mesi                   |
| Dolce         | 12 mesi                  |

### Consultare il tempo di funzionamento residuo

Il tempo approssimativo di funzionamento residuo per la cottura a vapore fino alla successiva decalcificazione può essere consultato nelle regolazioni utente alla voce «Decalcificazione».

### Decalcificante

#### Durgol Swiss Steamer



#### Danni all'apparecchio a causa di decalcificanti errati!

Per la decalcificazione utilizzare esclusivamente il prodotto «Durgol Swiss Steamer». Il decalcificante contiene un acido efficientissimo. Pulire immediatamente con acqua eventuali spruzzi di decalcificante. Osservare le indicazioni del produttore.



Per l'elenco dei rivenditori consultare la sezione «Accessori e ricambi».



«Durgol Swiss Steamer» è stato sviluppato specificatamente per questo apparecchio.

I decalcificanti normalmente reperibili in commercio non sono adatti, perché contengono additivi schiumanti o possono non essere sufficientemente efficaci.

Usando un decalcificante diverso, questo può

- traboccare schiumando all'interno
- decalcificare il vaporizzatore in misura insufficiente
- in casi estremi, danneggiare l'apparecchio

## Avviare la decalcificazione



**Prima di effettuare la decalcificazione, l'apparecchio deve essersi raffreddato.**

Rimuovere accessori, stoviglie o altri oggetti dalla camera di cottura. Rimanere accanto all'apparecchio: durante la decalcificazione occorre aggiungere il decalcificante e svuotare il contenitore dell'acqua. Durante la decalcificazione la porta dell'apparecchio deve rimanere chiusa.

Quando sul display compare «Si desidera decalcificare l'apparecchio ora? Seguire questa procedura.»:

- ▶ premere «Sì».
- Il display visualizza: «Preparazione decalcificazione in corso».



Se viene emesso un segnale acustico e sul display compare «Calore residuo troppo elevato», significa che l'apparecchio non si è raffreddato a sufficienza e che la decalcificazione non può avere inizio.

- ▶ Lasciar raffreddare l'apparecchio.
- ▶ Non appena compare il messaggio corrispondente sul display: aggiungere 0,5 l di decalcificante non diluito nel contenitore dell'acqua, inserire il contenitore e confermare con «OK».
- La decalcificazione si avvia.
- Il display visualizza: «Decalcificazione apparecchio».



Per motivi di sicurezza non è possibile interrompere la decalcificazione dopo l'avvio.

## Sostituire il liquido di risciacquo

- ▶ Non appena compare il messaggio corrispondente sul display: estrarre il contenitore dell'acqua, svuotare il liquido di risciacquo e aggiungere 1 l di acqua calda.
- ▶ Inserire nuovamente il contenitore dell'acqua.
- La fase di risciacquo inizia automaticamente.
- Il display visualizza: «Risciacquo apparecchio.»
- ▶ Ripetere il procedimento ogni volta che l'apparecchio lo richiede.



Durante l'ultimo risciacquo l'acqua viene riscaldata, pertanto la porta dell'apparecchio può appannarsi.

## Terminare la decalcificazione

- ▶ Quando compare il messaggio corrispondente: togliere il contenitore dell'acqua, svuotarlo e asciugarlo.
- ▶ Confermare il messaggio con «OK».
- Il display visualizza: «Apparecchio decalcificato.»
- ▶ Confermare il messaggio con «OK».
- L'apparecchio è nuovamente pronto per l'uso.
- ▶ Se sul fondo della camera di cottura si è accumulato del liquido, eliminarlo con un panno morbido.



Se dopo la decalcificazione si avvia l'applicazione , al termine della cottura l'acqua presente nell'apposito contenitore potrebbe essere torbida. Questo non ha alcuna influenza sulle caratteristiche di cottura e sulla qualità dell'alimento.

## 9 Eliminazione dei guasti

In determinate circostanze è possibile eliminare i seguenti guasti autonomamente. Se ciò non è possibile, annotare il messaggio di guasto completo (messaggio, numero F e numero E) e chiamare il servizio assistenza.

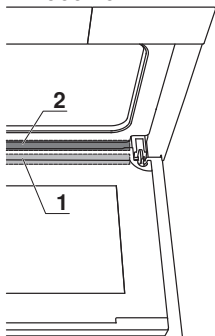
### 9.1 Messaggi di guasto

| Messaggio                                                          | Possibile causa                                                                                                                                                                   | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▪ «FX/EXX»                                                         | ▪ Diverse situazioni possono causare un messaggio di guasto.                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Confermare il messaggio di guasto premendo «OK».</li> <li>► Interrompere l'alimentazione elettrica per circa 1 minuto.</li> <li>► Ripristinare l'alimentazione elettrica.</li> <li>► Se il guasto si ripresenta, annotare il messaggio di guasto completo e il numero SN dell'apparecchio (vedi pagina 46).</li> <li>► Interrompere l'alimentazione elettrica.</li> <li>► Contattare il servizio assistenza.</li> </ul> |
| ▪ «UX/EXX»                                                         | ▪ Guasto nell'alimentazione elettrica.                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Confermare il messaggio di guasto premendo «OK».</li> <li>► Interrompere l'alimentazione elettrica per circa 1 minuto.</li> <li>► Ripristinare l'alimentazione elettrica.</li> <li>► Se il guasto si ripresenta, annotare il messaggio di guasto completo e il numero SN dell'apparecchio (vedi pagina 46).</li> <li>► Interrompere l'alimentazione elettrica.</li> <li>► Contattare il servizio assistenza.</li> </ul> |
| ▪ «Calore residuo - Non rimuovere il contenitore dell'acqua.»      | ▪ La temperatura dell'acqua nel generatore di vapore è troppo elevata.                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Aspettare il raffreddamento (possono trascorrere fino a 30 minuti).</li> </ul> <p>Per motivi di sicurezza l'acqua viene scaricata solo quando la temperatura scende sotto un determinato valore. L'apparecchio può comunque essere utilizzato.</p>                                                                                                                                                                      |
| ▪ «Decalcificazione non riuscita - Apparecchio non decalcificato.» | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ È stato usato un prodotto decalcificante non idoneo.</li> <li>▪ La decalcificazione non è stata eseguita in maniera corretta.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Eseguire un nuovo processo di decalcificazione con il prodotto prescritto.</li> <li>► Se l'indicazione non si spegne dopo ripetuti processi di decalcificazione, prendere nota del numero SN dell'apparecchio e dell'intero messaggio di guasto (vedi pagina 46).</li> <li>► Contattare il servizio assistenza.</li> </ul>                                                                                              |

| Messaggio                                                           | Possibile causa                  | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▪ «Riempire d'acqua - ma il contenitore dell'acqua è ancora pieno.» | ▪ Errore riempimento evaporatore | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rimuovere brevemente il contenitore dell'acqua e reintrodurlo.</li> <li>▶ Se il guasto si ripresenta, annotare il messaggio di guasto completo e il numero SN dell'apparecchio (vedi pagina 46).</li> <li>▶ Contattare il servizio assistenza.</li> </ul> |

## 9.2 Ulteriori problemi possibili

| Problema                                                         | Possibile causa                                                                                                                                                                                      | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▪ L'apparecchio non funziona                                     | ▪ È intervenuto il fusibile dell'installazione interna della casa.                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sostituire il fusibile.</li> <li>▶ Reinserire l'interruttore automatico.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                  | ▪ Il fusibile interviene ripetutamente.                                                                                                                                                              | ▶ Contattare il servizio assistenza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                  | ▪ Interruzione dell'alimentazione elettrica.                                                                                                                                                         | ▶ Controllare l'alimentazione elettrica.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                  | ▪ La modalità demo è attivata.                                                                                                                                                                       | <p>La modalità demo può essere disattivata solo con un codice di sicurezza.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il servizio assistenza.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                  | ▪ L'apparecchio è difettoso.                                                                                                                                                                         | ▶ Contattare il servizio assistenza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ▪ La durata di cottura sembra insolitamente lunga                | ▪ L'apparecchio presenta solo un collegamento monofase.                                                                                                                                              | ▶ Provvedere al collegamento bifase dell'apparecchio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| ▪ Durante la cottura a vapore non viene generato vapore visibile | ▪ La temperatura della camera di cottura supera i 100 °C.                                                                                                                                            | Non occorre intervenire: il vapore oltre i 100 °C non è visibile.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ▪ Acqua nella scanalatura nella porta dell'apparecchio           | ▪ Durante le applicazioni con vapore, questo si condensa sulla porta dell'apparecchio e l'acqua che si forma si raccoglie nella scanalatura nella porta dell'apparecchio quando questa viene aperta. | <p>La scanalatura nella porta dell'apparecchio serve a raccogliere il vapore condensato, pertanto l'acqua residua in questo punto è normale.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Asciugare l'eventuale acqua residua che fuoriesce dalla scanalatura nella porta dell'apparecchio.</li> </ul> <p>Quando si chiude la porta, l'acqua residua all'interno della scanalatura nella porta dell'apparecchio <b>1</b> defluisce nello scolo della condensa <b>2</b>. Asciugare la scanalatura nella porta dell'apparecchio impedisce pertanto che l'acqua residua si accumuli nello scolo della condensa.</p> |



| Problema                                       | Possibile causa                                                                                                                | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ▪ Il pannello dei comandi si appanna           | ▪ Nelle applicazioni con vapore fuoriesce del vapore.                                                                          | Un breve appannamento è normale. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Quando si chiude la porta dell'apparecchio, assicurarsi che questa sia completamente a tenuta.</li> <li>▶ In caso di appannamento forte e continuo, contattare il servizio assistenza.</li> </ul> |
| ▪ L'apparecchio in funzione produce dei rumori | ▪ Eventuali rumori possono verificarsi durante l'intero funzionamento (rumori di commutazione, della pompa o del ventilatore). | Questi rumori sono normali.                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ▪ L'orologio non funziona correttamente        | ▪ Frequenza irregolare della rete elettrica.                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Disinserire la sincronizzazione con la rete.</li> </ul> Oppure: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ collegare l'apparecchio a Internet.</li> <li>▶ L'ora viene sincronizzata automaticamente.</li> </ul>                      |
|                                                | ▪ Timer interno non preciso dopo il disinserimento della sincronizzazione con la rete.                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare il servizio assistenza.</li> </ul>                                                                                                                                                                                      |

### 9.3 Dopo una mancanza di corrente



Le regolazioni utente vengono mantenute.

#### Breve interruzione di corrente durante il funzionamento

- L'attuale funzionamento dell'apparecchio viene interrotto.
- Dopo l'accensione dell'apparecchio, il display visualizza: «Processo interrotto a causa di un'interruzione della rete elettrica».
- ▶ Premere «OK» per confermare il messaggio.
  - Compare la schermata iniziale.

#### Breve mancanza di corrente durante la decalcificazione

- La decalcificazione si interrompe.
- Dopo l'accensione dell'apparecchio, il display visualizza: «Mancanza di corrente. La decalcificazione prosegue.»
- ▶ Premere «OK» per confermare il messaggio.
  - La decalcificazione prosegue.

#### Interruzione di corrente prolungata

Dopo un'interruzione di corrente prolungata, viene eseguita una prima messa in funzione. Per poter rimettere in funzione l'apparecchio occorre tuttavia reimpostare ora e data; non sono necessarie ulteriori regolazioni.

- Se era in corso una decalcificazione: la decalcificazione prosegue.

# 10 Accessori e ricambi

Gli accessori e i ricambi qui rappresentati possono essere ordinati in aggiunta alla dotazione dell'apparecchio. A meno che sia inclusa nella garanzia, l'ordinazione dei ricambi è a pagamento. Per le ordinazioni indicare la famiglia di prodotti dell'apparecchio e l'esatta denominazione dell'accessorio o del ricambio.

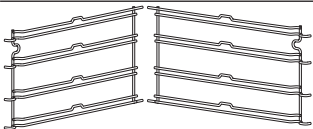
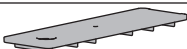
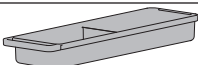
## 10.1 Accessori

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Teglia d'acciaio inossidabile                                                     | Contenitore di cottura forato                                                     | Griglia                                                                           |
|  |  |  |

## 10.2 Accessori speciali

Informazioni alla pagina [www.vzug.com](http://www.vzug.com)

## 10.3 Ricambi

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Griglia d'appoggio sinistra/destra                                                | Dado zigrinato                                                                    | Decalcificante Durgol Swiss Steamer                                               |
|   |  |  |
| Coperchio del contenitore dell'acqua                                              | Contenitore dell'acqua                                                            |                                                                                   |
|  |  |                                                                                   |



Il decalcificante può essere acquistato anche in negozi specializzati.

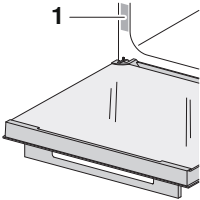
# 11 Dati tecnici

### Dimensioni esterne

- Vedere le istruzioni d'installazione

### Collegamento elettrico

- Vedere la targhetta di identificazione 1



## 11.1 Nota per gli istituti di prova

L'applicazione di termoelementi fra la porta dell'apparecchio e la guarnizione può provocare perdite di tenuta e di conseguenza misurazioni errate. La determinazione del volume utile ai sensi delle norme EN 50304/EN 60350 si esegue con le griglie d'appoggio smontate.

## Osservazione generale

Volume massimo di caricamento 3 kg

## 11.2 Misurazione della temperatura

La temperatura della camera di cottura è misurata nella camera di cottura vuota in base a una norma internazionale. Le misurazioni eseguite in modo autonomo possono essere imprecise e non sono adatte per verificare la precisione della temperatura.

## 11.3 Scheda tecnica del prodotto

Secondo il regolamento UE n.: 65/2014

|                                                                                             |           |                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------|
| Marca                                                                                       | –         | V-ZUG              |
| Tipo di apparecchio                                                                         | –         | Steamer da incasso |
| Denominazione del modello                                                                   | –         | S4T                |
| Classe di efficienza energetica                                                             | -         | -                  |
| Consumo energetico modalità convenzionale <sup>1)</sup>                                     | kWh/ciclo | –                  |
| Consumo energetico modo di funzionamento ad aria calda/circolazione dell'aria <sup>2)</sup> | kWh/ciclo | –                  |
| Indice di efficienza energetica per ciascuna camera di cottura <sup>3)</sup>                | -         | -                  |
| Numero di camere di cottura                                                                 | -         | 1                  |
| Metodo di misurazione e calcolo adottato                                                    | –         | EN 60350-1         |

<sup>1)</sup> Per il riscaldamento di un carico normalizzato per ciascuna camera di cottura

<sup>2)</sup> Per il riscaldamento di un carico normalizzato per ciascuna camera di cottura

<sup>3)</sup> Metodi di misurazione: vedere regolamento UE n. 66/2014, Allegato II, cap. 1

## 11.4 Informazioni sul prodotto

Secondo il regolamento UE n.: 66/2014

|                                                |    |          |
|------------------------------------------------|----|----------|
| Denominazione del modello                      | –  | S4T      |
| Peso dell'apparecchio                          | kg | 34       |
| Fonte di calore per ciascuna camera di cottura | –  | Corrente |
| Volume per ciascuna camera di cottura          | l  | 48       |

## 11.5 EcoStandby

L'apparecchio dispone di un economizzatore automatico «EcoStandby» onde evitare inutili sprechi di energia.

**Ai sensi del Regolamento UE n. 2023/826**

|                                                               |   |      |
|---------------------------------------------------------------|---|------|
| Modalità spento                                               | W | –    |
| Consumo energetico in modalità standby                        | W | 0,20 |
| Stato di standby con display delle informazioni o dello stato | W | 0,80 |
| Standby in rete                                               | W | 1,50 |

**Ai sensi del Regolamento UE n. 2023/826**

|                                                                                                               |      |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---|
| Tempo necessario al dispositivo per entrare automaticamente nella rispettiva modalità di risparmio energetico | Min. | 4 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---|

**12 Consigli e accorgimenti**

**12.1 Consigli generali**

- I cibi con una durata di cottura simile, ad esempio riso, legumi e verdura, possono essere cotti contemporaneamente in modo da risparmiare energia.
- I cereali come il riso o il miglio e i legumi come le lenticchie possono essere cotti direttamente nell'apposito piatto di portata con un'adeguata quantità di liquido.
- Posizionare il piatto di portata direttamente sul contenitore di cottura forato o sulla griglia.

**13 Smaltimento**

**13.1 Imballaggio**



**I bambini non devono in alcun caso giocare con il materiale di imballaggio per via del rischio di lesioni e di soffocamento. Conservare il materiale di imballaggio in un luogo sicuro o smaltirlo in modo ecocompatibile.**

**13.2 Sicurezza**

- Rendere inservibile l'apparecchio per prevenire incidenti dovuti a un utilizzo improprio (ad es. da parte di bambini):
- ▶ scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. In caso di installazioni fisse, tale intervento va eseguito da un elettricista autorizzato. Tagliare quindi il cavo di rete dell'apparecchio.

**13.3 Smaltimento**



- Il simbolo del «bidone barrato» richiede lo smaltimento separato dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Questi apparecchi possono contenere sostanze pericolose e nocive per l'ambiente.
- Questi apparecchi vanno smaltiti in un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche e non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici indifferenziati, contribuendo in tal modo alla protezione delle risorse e dell'ambiente.
- Per informazioni più dettagliate, rivolgersi alle autorità locali.

# Indice analitico

## Simboli

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| «Vacuisine» .....               | 28 |
| «V-ZUG-Home» .....              | 31 |
| Modo di funzionamento .....     | 35 |
| Riavviare l'interfaccia .....   | 35 |
| Ripristino .....                | 35 |
| Visualizzare informazioni ..... | 35 |
| «Wellness» .....                | 29 |

## A

|                                           |        |
|-------------------------------------------|--------|
| Accessori .....                           | 12, 46 |
| Accessori speciali .....                  | 13, 46 |
| Ambito di validità .....                  | 2      |
| App                                       |        |
| Spostare .....                            | 14     |
| App V-ZUG .....                           | 32     |
| Apparecchio                               |        |
| Accensione .....                          | 13     |
| Smaltimento .....                         | 48     |
| Spegnimento .....                         | 25     |
| Applicazione .....                        | 15     |
| Avviare .....                             | 16     |
| Modificare .....                          | 16     |
| Selezionare .....                         | 15     |
| Applicazioni .....                        | 27     |
| Appoggi .....                             | 11     |
| Assistenza tecnica .....                  | 55     |
| Avvertenze di sicurezza                   |        |
| Avvertenze generali .....                 | 5      |
| Avvertenze per l'uso .....                | 7      |
| Evitare danni all'apparecchio .....       | 8      |
| Pericolo di lesioni .....                 | 8      |
| Pericolo di morte .....                   | 8      |
| Pericolo di ustioni .....                 | 7      |
| Prima della prima messa in funzione ..... | 7      |
| Uso conforme allo scopo .....             | 7      |
| Utilizzo .....                            | 7      |
| Avviamento ritardato .....                | 17     |
| Impostare .....                           | 17     |

## B

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Barra delle funzioni ..... | 10 |
| Blocco del display .....   | 22 |
| Accensione .....           | 22 |
| Spegnimento .....          | 22 |

## C

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Camera di cottura                   |    |
| Misurazione della temperatura ..... | 47 |
| Campo di regolazione .....          | 17 |
| CircleSlider                        |    |
| Reazione .....                      | 16 |

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Utilizzare .....                    | 14 |
| Collegamento elettrico .....        | 46 |
| Collegamento tramite WLAN .....     | 32 |
| Consigli di utilizzo .....          | 19 |
| Nascondere .....                    | 19 |
| Visualizzare .....                  | 19 |
| Consigli e accorgimenti .....       | 48 |
| Consigli generali .....             | 48 |
| Consigli per l'apparecchio .....    | 26 |
| Richiamare .....                    | 26 |
| Contenitore dell'acqua .....        | 13 |
| Riempire .....                      | 14 |
| Svuotare .....                      | 26 |
| Contenitore di cottura forato ..... | 12 |
| Contratto di assistenza .....       | 55 |
| Cottura a vapore .....              | 27 |
| Cucine tipiche .....                | 31 |
| Cura e manutenzione .....           | 37 |

## D

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Data e ora                                                 |    |
| Cambio automatico orario estivo/invernale (CEST/CET) ..... | 34 |
| Data .....                                                 | 34 |
| Formato data e ora .....                                   | 35 |
| Modalità notturna .....                                    | 35 |
| Ora .....                                                  | 35 |
| Orologio in stand-by .....                                 | 35 |
| Sincronizzazione dell'ora .....                            | 35 |
| Sincronizzazione dell'orario .....                         | 34 |
| Dati tecnici .....                                         | 46 |
| Decalcificazione .....                                     | 40 |
| Avviare .....                                              | 42 |
| Disinserimento .....                                       | 42 |
| Durgol Swiss Steamer .....                                 | 41 |
| Fase di risciacquo .....                                   | 42 |
| Funzionamento .....                                        | 40 |
| Intervallo .....                                           | 41 |
| Non riuscita .....                                         | 43 |
| Denominazione del modello .....                            | 2  |
| Descrizione dell'apparecchio .....                         | 9  |
| Diete .....                                                | 30 |
| Dimensioni esterne .....                                   | 46 |
| Display                                                    |    |
| Luminosità .....                                           | 33 |
| Schema a colori .....                                      | 33 |
| Sfondo .....                                               | 33 |
| Utilizzare .....                                           | 13 |
| Durata .....                                               | 16 |
| Impostare .....                                            | 16 |
| Durata di cottura lunga .....                              | 44 |

|                                          |        |                                            |    |
|------------------------------------------|--------|--------------------------------------------|----|
| <b>E</b>                                 |        | <b>M</b>                                   |    |
| EasyCook.....                            | 30     | Messaggi F ed E.....                       | 43 |
| Gruppi di alimenti.....                  | 30     | Messaggi U ed E.....                       | 43 |
| EcoManagement                            |        | Modalità silenziosa.....                   | 22 |
| Indicatore del consumo.....              | 36     | Accensione.....                            | 22 |
| Informazioni sul consumo.....            | 36     | Spegnimento.....                           | 23 |
| Ripristino.....                          | 36     |                                            |    |
| EcoStandby.....                          | 47, 48 | <b>O</b>                                   |    |
| Elementi di comando e d'indicazione..... | 10     | Opzioni.....                               | 18 |
| Errore riempimento evaporatore.....      | 44     | Avviare.....                               | 18 |
|                                          |        | Selezionare.....                           | 18 |
| <b>F</b>                                 |        | Ora.....                                   | 23 |
| Fine.....                                | 17     | Nascondere.....                            | 23 |
| Fine del funzionamento.....              | 24     | Visualizzare.....                          | 23 |
| Funzioni di assistenza.....              | 34     | Orologio.....                              | 35 |
| Coperchio scomparto acqua.....           | 34     | Nascondere durante il funzionamento        |    |
| Suono di riscaldamento.....              | 34     | .....                                      | 17 |
|                                          |        | Visualizzare durante il funzionamento..... | 17 |
| <b>G</b>                                 |        |                                            |    |
| Griglia.....                             | 12     | <b>P</b>                                   |    |
| Griglia d'appoggio                       |        | Passi successivi.....                      | 25 |
| Estrarre.....                            | 40     | Interrompere il funzionamento.....         | 25 |
| Inserire.....                            | 40     | Proseguire.....                            | 25 |
| Gruppo di applicazioni                   |        | Pastorizzare vasetti da confettura.....    | 30 |
| Selezionare.....                         | 15     | Pietre calde.....                          | 29 |
| Guarnizione della porta                  |        | Porta dell'apparecchio                     |    |
| Sostituire.....                          | 40     | Montare.....                               | 39 |
| Guasti.....                              | 43     | Rimuovere.....                             | 38 |
| Guida rapida.....                        | 56     | Possibilità di regolazione.....            | 11 |
|                                          |        | Preferiti.....                             | 19 |
| <b>I</b>                                 |        | Avviare.....                               | 20 |
| Igiene.....                              | 29     | Cancellare.....                            | 20 |
| Impacchi caldi.....                      | 29     | Creare.....                                | 19 |
| Impostare.....                           | 21     | Modificare.....                            | 20 |
| Resetare il valore principale.....       | 21     | Prima messa in funzione.....               | 9  |
| Valore principale.....                   | 21     | Problemi.....                              | 43 |
| Impostare per avvio successivo.....      | 19     | Pulizia                                    |    |
| Avviare.....                             | 19     | Accessori.....                             | 40 |
| Impostare.....                           | 19     | Camera di cottura.....                     | 37 |
| Impostazioni                             |        | Griglia d'appoggio.....                    | 40 |
| Controllare.....                         | 18     | Guarnizione della porta.....               | 40 |
| Modificare.....                          | 18     | Porta dell'apparecchio.....                | 38 |
| Informazioni rapide                      |        | Vetri della porta.....                     | 39 |
| Visualizzazione.....                     | 13     | Pulizia a vapore.....                      | 37 |
| Informazioni sul prodotto.....           | 47     | Pulizia esterna.....                       | 37 |
| Informazioni sull'apparecchio            |        |                                            |    |
| Contatto dell'assistenza.....            | 36     | <b>R</b>                                   |    |
| Decalcificazione.....                    | 36     | Rabbinare l'acqua.....                     | 14 |
| Modalità demo.....                       | 36     | Regolazioni di fabbrica.....               | 36 |
| Numeri delle versioni.....               | 35     | «V-ZUG-Home».....                          | 36 |
| Numeri di identificazione.....           | 35     | Preferiti.....                             | 36 |
| Interrompere un'applicazione.....        | 23     | Schermata iniziale.....                    | 36 |
| Interruzione di corrente.....            | 45     | Valori impostati.....                      | 36 |
| Istituti di prova.....                   | 46     | Regolazioni individuali                    |    |
|                                          |        | Cucine tipiche «EasyCook».....             | 33 |

|                                    |    |                                                 |    |
|------------------------------------|----|-------------------------------------------------|----|
| Dieta «EasyCook».....              | 33 | Terminare anticipatamente un'applicazione ..... | 24 |
| Durezza acqua .....                | 34 | Tipo.....                                       | 2  |
| Passi successivi.....              | 34 | <b>U</b>                                        |    |
| Schermata iniziale .....           | 34 | Ulteriori problemi possibili .....              | 44 |
| Unità di temperatura .....         | 34 | Utilizzo.....                                   | 13 |
| Regolazioni utente.....            | 32 | <b>V</b>                                        |    |
| «V-ZUG-Home».....                  | 35 | Vacuisine                                       |    |
| Adeguare.....                      | 32 | Selezionare e avviare.....                      | 28 |
| Assistenza .....                   | 36 | Valori                                          |    |
| Data e ora .....                   | 34 | Adeguare.....                                   | 15 |
| Display .....                      | 33 | Salvare.....                                    | 16 |
| EcoManagement.....                 | 36 | Vista a elenco.....                             | 10 |
| Informazioni sull'apparecchio..... | 35 | Volume di caricamento.....                      | 47 |
| Lingua .....                       | 32 |                                                 |    |
| Regolazioni di fabbrica.....       | 36 |                                                 |    |
| Regolazioni individuali .....      | 33 |                                                 |    |
| Sicurezza bambini .....            | 32 |                                                 |    |
| Suoni .....                        | 33 |                                                 |    |
| Ricambi.....                       | 46 |                                                 |    |
| Richieste .....                    | 55 |                                                 |    |
| Rigenerazione.....                 | 27 |                                                 |    |
| <b>S</b>                           |    |                                                 |    |
| Sacchetti con noccioli.....        | 29 |                                                 |    |
| Salviette rinfrescanti .....       | 29 |                                                 |    |
| Sanificare biberon.....            | 29 |                                                 |    |
| Sanificare vasi da conserva.....   | 29 |                                                 |    |
| Scaldavivande .....                | 28 |                                                 |    |
| Scheda tecnica del prodotto .....  | 47 |                                                 |    |
| Schermata app.....                 | 10 |                                                 |    |
| Schermata di avvio .....           | 11 |                                                 |    |
| Schermata iniziale.....            | 13 |                                                 |    |
| Sensore della temperatura.....     | 11 |                                                 |    |
| Simboli .....                      | 5  |                                                 |    |
| Smaltimento .....                  | 48 |                                                 |    |
| specifiche dell'apparecchio        |    |                                                 |    |
| Avvertenze di sicurezza .....      | 6  |                                                 |    |
| Struttura .....                    | 9  |                                                 |    |
| Suoni                              |    |                                                 |    |
| Modalità silenziosa .....          | 33 |                                                 |    |
| Segnali acustici .....             | 33 |                                                 |    |
| Segnali di riscontro .....         | 33 |                                                 |    |
| Suoni di notifica .....            | 33 |                                                 |    |
| <b>T</b>                           |    |                                                 |    |
| Targhetta di identificazione.....  | 46 |                                                 |    |
| Targhetta identificativa .....     | 55 |                                                 |    |
| Tasti funzione.....                | 10 |                                                 |    |
| Espandere.....                     | 14 |                                                 |    |
| Teglia d'acciaio inossidabile..... | 12 |                                                 |    |
| Temporizzatore.....                | 21 |                                                 |    |
| Avviare .....                      | 21 |                                                 |    |
| Controllare .....                  | 22 |                                                 |    |
| Disattivazione anticipata .....    | 22 |                                                 |    |
| Impostare .....                    | 21 |                                                 |    |
| Modificare .....                   | 22 |                                                 |    |

14      **Note**





## 15 Service & Support



Il capitolo «Eliminare i guasti» fornisce consigli utili in caso di piccole anomalie di funzionamento. In questo modo si evita di contattare un tecnico dell'assistenza e si risparmia sugli eventuali costi d'intervento.

Le informazioni sulla garanzia V-ZUG sono riportate sul sito [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Assistenza → Informazioni sulla garanzia. Vi preghiamo di leggerle attentamente.

Registrate subito il vostro apparecchio V-ZUG:

- online, seguendo il percorso [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Assistenza → Registrazione garanzia, oppure
- mediante la carta di registrazione allegata.

In questo modo potrete beneficiare della migliore assistenza in caso di guasto già durante il periodo di garanzia dell'apparecchio. Per registrarsi sono necessari il numero di serie (SN) e la denominazione dell'apparecchio. Queste informazioni sono riportate sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.

I dati del mio apparecchio:

**SN:** \_\_\_\_\_ **Apparecchio:** \_\_\_\_\_

Si prega di tenere sempre a portata di mano questi dati dell'apparecchio quando si contatta V-ZUG. Grazie.

### **Targhetta identificativa**

- Aprire la porta dell'apparecchio.
  - La targhetta di identificazione si trova sulla parete laterale sinistra.

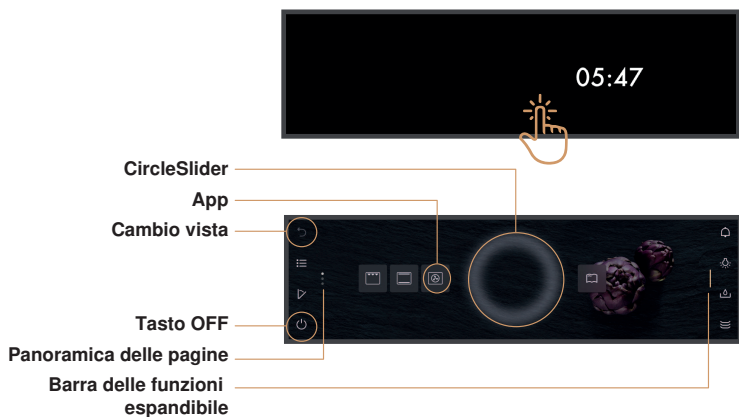
### **Richiesta di riparazione**

Tramite il numero gratuito 0800 850 850 verrete messi direttamente in contatto con il centro di assistenza V-ZUG a voi più vicino. Se la richiesta avviene telefonicamente, fisseremo immediatamente un appuntamento per un sopralluogo.

### **Richieste di carattere generale, accessori, contratto di assistenza**

V-ZUG sarà lieta di aiutarvi per richieste di informazioni amministrative e tecniche generali, ordini di accessori e pezzi di ricambio o informazioni sui contratti di assistenza avanzati. A tal fine potete contattarci al numero di telefono +41 58 767 67 67 o tramite il sito [www.vzug.com](http://www.vzug.com).

# Guida rapida

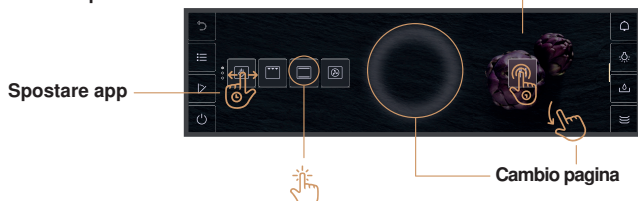


## ON/OFF

Accendere l'apparecchio toccando il display per un tempo prolungato. Tenere premuto il tasto funzione  più a lungo per spegnere l'apparecchio.



## Informazioni rapide



## Utilizzo

L'apparecchio viene comandato attraverso il display. Appoggiare il dito sul CircleSlider e muoverlo in senso circolare.



1063301-10

